



BONNE ANNÉE 2021

## NOS VOEUX POUR UN AVENIR RADIEUX!

Photo: Kaarina Lorenzini

### Associations de parents d'élèves

Les associations de parents d'élèves sont très actives à Lancy, même si la pandémie actuelle les a privées des traditionnelles fêtes de fin d'année qu'elles savent si bien organiser. Pour deux d'entre elles, l'APEPL et l'APE Tivoli, les assemblées générales ont pu être maintenues, en visio-conférence ou en présentiel, leur permettant de renouveler une partie de leurs comités et de maintenir le lien social si important en ces périodes troublées que nous traversons. Toutes deux fourmillent de projets et d'idées pour leurs écoles respectives. Espérons qu'elles seront en mesure de les concrétiser en 2021!

Lire en pp. 6-7

### Lancy d'Autrefois... en récits!

Cette fin d'année voit partir en fumée un groupe d'immeubles caractéristiques du Grand-Lancy, situé au Bachet de Pesay. Afin d'en fixer le souvenir, nous reproduisons sur une double page le récit d'un lecteur qui y a habité entre 1942 et 1968. Avec ce témoignage, nous inaugurons une nouvelle rubrique qui s'inscrit dans la lignée de l'exposition "Visages de quartiers" réalisée par l'association Lancy d'Autrefois, en partenariat avec le Service des travaux, de l'urbanisme et de la mobilité (STUM) en 2019, et dont le catalogue vient de paraître. A votre tour de nous faire parvenir vos souvenirs du Lancy de votre jeunesse!

Voir en pp. 3-5

### Du nouveau à Lancy Accueil

Comment se relancer alors que son comité démissionne en bloc? C'est le défi qui attend la nouvelle équipe de Lancy Accueil. Pour mémoire, cette association dont le but est de favoriser l'intégration des personnes migrantes ou requérantes du foyer situé au chemin du Bac (Petit-Lancy), a été fondée en mai 2018. En deux ans, de nombreuses activités ont été proposées par les bénévoles actifs, sous forme d'ateliers de conversation, de cours de français, de sorties, d'accompagnements et bien d'autres. Fragilisée par la crise de la COVID-19, cette association a plus que jamais besoin de vous!

Voir en p. 11



## EDITORIAL

Cette année si particulière s'achève et nous espérons que la prochaine voit une embellie sur le front de la lutte contre la COVID-19. Nous avons ici une pensée émue pour tous ceux et toutes celles qui ont été touché.e.s par ce terrible fléau ou y qui sont encore confronté.e.s.

Victimes collatérales, nos commerçants et entreprises locales luttent vaillamment pour sauver leur gagne-pain contre vents et marées. Depuis 57 ans, notre journal est la vitrine de leurs activités et reflète la vitalité de ce secteur de notre économie qui représente un apport financier non négligeable pour la Commune.

Malgré la conjoncture difficile, force est de constater qu'ils n'ont pas abandonné notre journal; bien au contraire, ils y ont renforcé leur présence, signe que "Le Lancéen" est particulièrement prisé comme vecteur de communication. Un énorme merci à eux pour leur fidélité!

Kaarina Lorenzini, Rédactrice en chef

## Sommaire

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| <b>Culture</b>              | 2  |
| <b>Parents/Enfants/Ados</b> | 6  |
| <b>Vie associative</b>      | 7  |
| <b>Sports &amp; Loisirs</b> | 17 |
| <b>Instantanés</b>          | 21 |
| <b>Mairie Infos</b>         | 23 |
| Politique                   | 23 |
| Dossier                     | 24 |
| Environnement               | 26 |
| Economie                    | 27 |
| Social                      | 28 |
| Culture                     | 29 |
| En bref                     | 31 |

## Impressum



Président: Marco Föllmi

Administrateur: Raymond Solioz

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Rédaction: Chemin du Salève 1 - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 794 94 55 - redaction@lelanceen.ch  
www.lelanceen.ch

Administration: CP 13 - 1213 Petit-Lancy 1

Publicité: Annick Bounous  
56, rte du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy,  
Tél. 022 743 17 69 - pub.lelanceen@bluewin.ch

Concept graphique: Siska Audeoud, atelier Hadès

Impression: Molesonimpressions.ch

Impression sur papier recyclé

Reportages pages "Mairie Infos": Louis Viladent

Délai rédactionnel: numéro de février 2021:

08 janvier 2021

ISSN 1663-8360 - Abonnement: Fr. 20.- pour 9-10 numéros  
CCP 12-22050-2 Genève Fondé en 1963

## Concerts de Lancy

Chers Amis Mélomanes,

La pandémie de Covid-19 et son cortège de restrictions draconiennes ont contraint les Concerts de Lancy à annuler et reporter les événements de novembre 2020 (cf. Lancéen de novembre). Il en ira de même avec ceux de décembre, au moins jusqu'au samedi 19.

## Concerts annulés

- Orchestre Praeclassica, 6 décembre, 17h00, Eglise Notre-Dame des Grâces;
- Carte blanche aux profs d'Emagina-Son et leurs invites, 10 décembre, 20h30, Cave Marignac;
- Orchestre et Chœur de l'Université de Genève, 17 décembre & 18 décembre, 20h00, Eglise Notre-Dame-des Grâces;
- Jazz – Masters Hemu Lausanne, 19 décembre, 20h30, Cave Marignac.

Des dates de remplacement seront fixées d'entente avec les artistes, vous en serez informés en temps opportun.

## Concerts maintenus

Les concerts ci-après sont, pour l'instant, maintenus, mais sous toute réserve, en fonction de l'évolution de la situation de la pandémie et des mesures de restriction fédérales, cantonales et communales:

## CONCERT DE NOËL &gt; Orchestre de Lancy-Genève &gt; dimanche 20 décembre 2020 | 17h00

Eglise Notre-Dame-des Grâces, av. Communes-Réunies 5, Grand-Lancy. Roberto Sawicki, violon et direction

## CONCERT DU NOUVEL AN &gt; Orchestre Buissonnier &gt; samedi 2 janvier 2021 | 17h00

Salle communale du Grand-Lancy, rte du Grand-Lancy 64.

Dir.: Flavien Boy. Solistes: Jennifer Pellagaud, soprano; Léonie Cachelin, mezzo-soprano; Joshua Morris, baryton-basse. Programme: J. Strauss, W.-A. Mozart, G. Puccini, Ch. Gounod, G. Bizet, E. Chabrier, J. Offenbach, N. Rimsky-Korsakov.

## JAZZ – MASTERS HEMU LAUSANNE &gt; samedi 16 janvier | 20h30

Cave Marignac, av. Eugène-Lance 28, Grand-Lancy. Deux formations présentent le résultat de leur travail en ateliers jazz

## Concert N° 1: Rio After Hours. | Concert N° 2: From Broadway To 52nd Street.

## MUSIQUE DE CHAMBRE &gt; Septuor Tenuis Avena &gt; dimanche 17 janvier | 17h00

Eglise Notre-Dame-des Grâces.

Anne Bassand, harpe; Gregory Chalier, flûte; Natanael Ferreira, alto; Amia Janicki, violon; Matheus Melo, violoncelle; Adrien Philipp, clarinette; Adalberto Vital, violon. Programme: oeuvres de W.-A. Mozart, C. Debussy et M. Ravel.

## HOMMAGE À ASTOR PIAZZOLLA, PÈRE DU TANGO NUEVO &gt; Orchestre de Lancy-Genève &gt; dimanche 24 janvier | 17h00

Eglise Notre-Dame-des Grâces.

Roberto Sawicki, direction et violon, avec la participation de danseurs de la Compagnie Dance Area. Programme: œuvres d'Astor Piazzolla (1921-1992), à l'occasion du 100ème anniversaire de la naissance du compositeur argentin.

## POP-ROCK-R&amp;B-FOLK-BLUES-JAZZ &gt; Carte blanche aux profs d'Emagina-Son et leurs invites &gt; jeudi 28 janvier | 20h30

Cave Marignac.

Francesco Saraceno, chant guitare; Jean Ferrarini, piano; Pascal Alba, basse; Didier Blum, batterie et leurs invités "surprise"

## "L'ORGUE GANDINI FAIT SON CINEMA" &gt; samedi 30 janvier | 14h00 &amp; dimanche 31 janvier | 17h00

Eglise Notre-Dame-des Grâces.

Paul Goussot, organiste français, improvise sur la projection du film "Notre-Dame de Paris", de Wallace Worsley (sorti en 1923), avec l'acteur Lon Chaney dans le rôle principal. La projection sera précédée d'une présentation, par M. Jean-Christophe Orange, organiste-titulaire, du grand orgue Gandini, entièrement restauré et inauguré au printemps 2018.

*Une fois encore, nous savons pouvoir compter sur votre compréhension en cette période délicate et sur votre fidélité. Nous vous en sommes reconnaissants et nous réjouissons de vous retrouver une fois dissipés tous les risques de contagion.*

Michel Bovey



## Concerts de Lancy

cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 - www.concertsdelancy.ch - Tél. 022 757 15 63 - e-mail: info@concertsdelancy.ch

## (culture &amp; rencontre)

COURS • CINÉMAS • CONFÉRENCES  
COLLÈGE DE SAUSSURE – 1213 PETIT-LANCY

Nous vous invitons à consulter régulièrement notre site internet pour les informations concernant nos activités  
www.culture-rencontre.ch

## Conférences scientifiques 2021

La Terre en 2050: les indispensables transitions  
13-20-27 janvier, 3-10 février 2021  
Aula, 20h, entrée libre  
Informations détaillées sur notre site internet.

www.culture-rencontre.ch

# Noël avec Lancy d'Autrefois



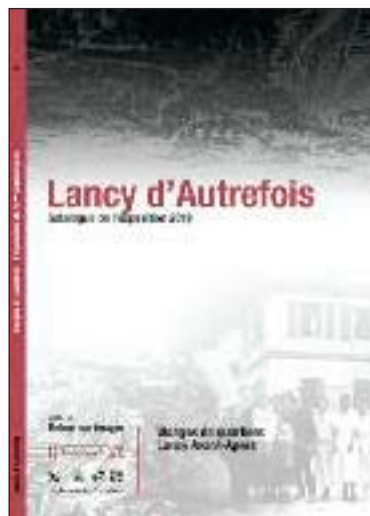
**POUR VOS CADEAUX DE NOËL, PENSEZ À OFFRI**  
nos publications! Nous vous proposons six catalogues d'exposition aux thématiques variées (écoles, cafés-restaurants, paroisses, transports, paysans, artisans et petits commerçants, vie quotidienne durant les guerres mondiales, vie en plein air et temps des loisirs,

visages de quartier/Lancy avant-après), un ouvrage sur l'Orgue Gandini et la biographie de Valentine Mallet éditée en partenariat avec la Bibliothèque de Genève. Tous ces ouvrages sont vendus au modique prix de Fr. 15.- En outre, nous avons édité l'an dernier un magnifique CD de compositeurs d'autrefois enregistré sur l'orgue Gandini (prix de vente: Fr. 20.-).

Pour commander, c'est tout simple: laissez-nous un message avec vos coordonnées sur notre répondeur (T 022 794 94 55) ou écrivez-nous un mail ([lancy.autrefois@gmail.com](mailto:lancy.autrefois@gmail.com)). Pour vos commandes de Noël, veillez à nous les adresser avant le 15 décembre, afin de nous permettre de vous les faire parvenir dans les temps impartis. Des frais de poste de Fr. 5.- vous seront demandés en sus du prix de vente. Vous recevrez un bulletin de versement en même temps que la publication commandée. Pour information, nos publications sont

également en vente au Bâtiment administratif de la Mairie de Lancy (aux heures d'ouverture de la Mairie) et à la Librairie des Livres et vous (Centre commercial de La Praille).

**Notre nouveau catalogue est paru!**



Après l'exposition "Visages de quartiers" en 2019, nous venons d'éditer le catalogue qui comporte les photographies Lancy avant-après qui ont connu tant de succès à Navazza. Plus touffu que jamais, ce nouvel opus comporte 158 pages de témoignages et de photos inédits sur les différents quartiers qui composent notre commune. Ne tardez pas à le commander!

## Exposition Valentine Mallet

Notre exposition "Genève dans l'objectif de Valentine Mallet" à l'Arcade du Vieux Lancy est pour l'instant fermée pour cause de pandémie. Nous espérons pouvoir bientôt reprendre nos permanences et nous vous le ferons savoir sur notre site internet [www.lancydautrefois.com](http://www.lancydautrefois.com) ou sur notre page facebook.

Karina Lorenzini,  
Co-Présidente

# Et l'algèbre fut...



Les mathématiciens lancéens  
Alain Schärli et Jérôme Gavin, de gauche à droite.

Après "Longtemps avant l'algèbre: la fausse position" (2012), "Sur les doigts, jusqu'à 9999" (2014) et "Sept pères du calcul écrit" (2018), les mathématiciens lancéens Jérôme Gavin et Alain Schärli publient un ouvrage passionnant sur l'épopée de l'algèbre.

Quand on vous parle d'algèbre, vous pensez certainement à un cortège de lettres et de chiffres, entrelardés de

signes mathématiques, avec un x ou un y quelque part. Et si l'on vous dit que l'algèbre est née au début du IX<sup>e</sup> siècle, c'est certainement cette image qui vous viendra à l'esprit. Ce serait une erreur! Car l'algèbre n'était à ses débuts qu'une suite de phrases difficiles à comprendre, sans aucun des signes que l'on connaît maintenant – le signe égal ne date par exemple que du 16<sup>e</sup> siècle –, sans les lettres et les x qui en font pour nous tout le charme, et même sans aucun chiffre car les nombres y figuraient en toutes lettres. Elle a ensuite évolué très lentement, restant longtemps une curiosité réservée à quelques initiés. Et elle n'a vraiment pris pied en Europe qu'après la Renaissance. C'est son histoire que les auteurs veulent vous raconter: vous montrer d'abord ce qu'elle était quand elle est née à Bagdad en arabe, puis

suivre quelques-uns de ceux qui l'ont développée, et quelques autres qui l'ont fait connaître chez nous. Cela jusqu'à ce qu'elle devienne l'art de l'équation que nous connaissons aujourd'hui. Et du même coup l'ultime chapitre du calcul élémentaire!

## A propos des auteurs

Jérôme Gavin est mathématicien, directeur de l'Association des Répétitoires AJETA (ARA) et enseignant de mathématiques au Collège Voltaire à Genève. Alain Schärli est professeur honoraire de l'Université de Lausanne, mathématicien et économiste. Ces deux Lancéens ont entamé une collaboration en 2011: «Nos recherches ont leur origine dans une rencontre presque fortuite, entre un chercheur, auteur à l'époque de six livres en histoire du calcul élémentaire (Ndlr: Alain Schärli), et un enseignant passionné lui aussi par cette histoire et par sa transmission à un large public (Ndlr: Jérôme Gavin). Notre objectif était d'écrire un petit article sur la méthode de la fausse position. Celle-ci nous semblait avoir été injustement rangée aux oubliettes, après avoir été très utilisée pendant près de quatre mille ans. Mais l'article s'est rapidement transformé en brochure, avant de devenir un livre de plus de deux cents pages! Le plaisir que nous y avons pris

nous a incités à poursuivre cette collaboration», expliquent-ils. Neuf ans après, leur enthousiasme demeure intact et le succès est au rendez-vous, si on considère le nombre considérable de conférences données en Suisse, en France et en Allemagne et les nombreux articles publiés dans des revues et des journaux européens. C'est que l'intérêt de leur démarche réside dans une volonté farouche de rendre leurs ouvrages accessibles à tous, malgré les thèmes pointus et la rigueur scientifique dont ils font preuve: «Les synthèses que nous réalisons – courtes sous forme d'un article, ou longues sous forme d'un livre – sont avant tout marquées par l'originalité du sujet, qui n'a pas encore été traité sous cette forme. A quoi nous ajoutons deux ingrédients principaux: la rigueur scientifique d'une part, et d'autre part le souci d'une accessibilité par le plus large public possible».

Karina Lorenzini



## LE COIN DE LA POÉSIE par Aline Morzier

### Revient l'hiver... (sonnetin)

Lorsque revient la saison grise  
Le ciel endort ses tableaux,  
Près dévêtus de leurs satins;  
L'étang frissonne et se dégrise...

Bientôt la neige vaporise  
De blanche hermine les jardins,  
Lorsque revient la saison grise  
Le ciel endort ses tableaux.

Au coin du feu l'on thésaurise  
Maints souvenirs et gais lutins  
D'un fol été riche en festins!

Berçant les prés qu'un gel irise,  
Lorsque revient la saison grise  
Le ciel endort ses tableaux...

"Herbes & roseaux", poèmes, Editions de l'Aumerade, Lancy, 2007.

1 Présentation de l'ouvrage tirée du site EPFL Press.

## Pour en savoir +

Jérôme Gavin, Alain Schärli, "Et l'algèbre fut. De l'al-jabr au IX<sup>e</sup> siècle au signe égal en 1557", EPFL Press, Collection Histoire des mathématiques, 2020. Prix de vente: Fr. 29,90.-



# Lancy d'autrefois... en récits!

Dans cette nouvelle rubrique, nous donnons la parole à toutes celles et ceux qui racontent "leur Lancy", celui de leur enfance, de leur jeunesse, entre nostalgie et tendresse. Leur récit nous permet de fixer des coins de notre commune à jamais disparus.

## Oraison funèbre du Bachet, au Grand-Lancy

**TOI QUARTIER OUVRIER, QUI A ASSISTÉ À NOTRE** jeunesse, te voilà partant pour toujours. Que de bons souvenirs, tu nous laisses!

### Mon Bachet de 1942 à 1968

Imaginez, c'est en 1942 que j'y suis né. Les 5 bâtiments: le premier, les Anémones en bordure de la route de St-Julien, puis 4 autres immeubles bien espacés au ch. des Bluets (renommé: chemin de Pesay) et au beau milieu de ceux-ci une grande pelouse. Un excellent terrain de jeux pour le foot et le basket et, autour de la pelouse un chemin d'accès, un vélodrome goudronné pour les jeunes cyclistes. J'en ai fait des tours à vélo avec mes copains! Pour le foot, il y avait une équipe qui maniait le dribble et les tirs aux buts. Certains par la suite sont allés à UGS. Les surnoms étaient fréquents. Max, Bibi, Zézé. Kiki, Trello. Max a même joué

avec l'équipe suisse de foot.

Ce quartier était habité par des familles d'ouvriers en provenance des industries genevoises d'alors: Motosacoche, Le Rêve (les cuisinières), Lucifer, Simar, Firmenich, la SIP (très bien cotée), British American Tobacco, Usine Gardy, Tavano, Hispano, La CGTE (TPG), les Ateliers de Sécheron, Longines, les CFF. Il y avait aussi des ramoneurs, chauffeurs-livreurs, des menuisiers, des horlogers, des vendeurs de voitures, des mécaniciens, un mécanicien-dentiste, des employés de bureau...

Nos immeubles étaient des grands blocs à toits plats. Plus tard, une charpente et des toits pentus ont été ajoutés. Les appartements étaient confortables et bien agencés, les armoires intégrées, une salle de bains et WC et de l'eau chaude, oui! mais, il ne faut pas charrie: l'eau chaude ce n'était que le

samedi (à cause des restrictions de guerre). On a par la suite eu de l'eau chaude tous les jours. Le chauffage se faisait au charbon; il y avait un chauffeur d'immeuble (à ne pas confondre avec un chauffeur de salle). Il habitait le quartier et s'occupait tous les jours d'entretenir le feu, évidemment 7j/7. Il devait évacuer les scories de la chaudière. Le lundi matin, les poubelles rondes que vous connaissiez mais qui n'existent plus, attendaient alignées sur le trottoir le passage du camion-poubelle.

Une particularité de ce quartier populaire, c'était les jardins familiaux placés à l'arrière des bâtiments. Certains habitants avaient un jardin. C'était le cas de mon père: il cultivait son jardin et il y élevait des poules pondeuses. C'est moi qui était chargé de livrer les œufs aux habitants du quartier. Le laitier, lui,

passait très tôt le matin pour remplir les bidons à lait déposés devant la porte de l'appartement, avec l'argent à côté.

A l'école, il y avait 2 classes enfantines dans un immeuble des Bluets au N° 9, au rez-de-chaussée. Pour les classes primaires, c'était le Gd-Lancy ou Carouge. L'avenue Eugène-Lance, nous la parcourions en totalité quatre fois par jour. Les élèves du quartier ont réalisé de belles carrières professionnelles. Nés au Bachet, des ingénieurs ont créé une entreprise aujourd'hui cotée en bourse. Il y a eu aussi de nombreux techniciens du TEC et des professionnels de qualité avec CFC (filles et garçons compris). Aux Anémones, un marchand de vélos devenu célèbre a créé son entreprise dans une cabane de jardin, alimentée par un fil électrique qui pendait de sa fenêtre.

Comme le Bachet était seul, entouré de



Les immeubles du Bachet lors de leur construction en 1931 (© CIG)



Deux images du Bachet depuis la route de Saint-Julien, en 1932 et 1933 (© CIG)



cultures maraîchères, le terrain de jeux pour les enfants était grandiose: de la Praille à la Drize, La Chapelle/Carouge,

Saconnex-d'Arve, Plan-les-Ouates. Avec mon ami des Anémones, nous allions aux bouteilles vides les jeudis, parce qu'à l'époque on avait congé tout le jeudi. Par contre, le samedi matin, c'était école, ben ouais! Nous allions sur des ruclons, c'est-à-dire des décharges d'ordures ménagères; l'usine des Cheneviers n'existait pas, les camions de la voirie déversaient les ordures dans des endroits cachés. Et c'est là que nous recherchions des bouteilles vides, mais consignées. On en récupérait chaque fois 5 à 10 pièces. La valeur de certaines était 20ct, d'autres 30 ct. Ce n'était pas beaucoup vu de nos jours, mais à cette époque La Tribune coûtait 20-40 ct. La solidarité entre habitants était bonne. Les pères travaillaient 45 h/semaine et les épouses

s'occupaient des enfants et de la maison. Le groupe des mères du Bachet s'est organisé; au début il n'y avait pas de machine à laver, il fallait laver son linge sur la planche à lessive et frotter à la brosse. Ce groupe des mères a acheté une solide machine à laver allemande avec une calandre d'essorage à deux rouleaux. Le problème c'était de la transporter toutes les semaines d'un immeuble à l'autre à la force du poignet. La situation c'est rapidement améliorée, avec l'achat d'une deuxième unité (heureusement pour les pères qui fatiguaient). Certaines des épouses travaillaient comme femme de ménage aux alentours, quelques heures chez des gens plus aisés ou en usine chez Bretton à Lancy, ou Lucifer à Carouge. Même, certaines usines apportaient aux travailleuses du matériel à assembler à domicile. Quelques jeunes femmes avaient un emploi de bureau en ville. Solidarité encore: notre voisin mécanicien-dentiste (prothésiste-dentaire de nos jours) a appareillé avec ses réalisa-

tions de qualité les voisins à des prix défiant toute concurrence. Mes parents en ont profité, ça ne s'oublie pas! Tous les voisins avaient un sourire rayonnant, surtout ceux du N° 6. Encore un truc marrant: le 1<sup>er</sup> de l'An, nous avions notre aubade offerte par un voisin du N° 5, qui était directeur de sonneurs de trompe de chasse. Il jouait seul sur le coup des 11h; ça réveillait et résonnait entre les immeubles. C'était notre concert du Nouvel An!

Adieu le Bachet, on t'aimait bien!

Jean-Marc Dettwiler, dit Trello du N° 7

### Racontez-vous!

Envoyez-nous, vous aussi, vos récits et photos du Lancy d'autrefois à l'adresse suivante: [lancy.autrefois@gmail.com](mailto:lancy.autrefois@gmail.com). Ils seront publiés dans la mesure des disponibilités dans "Le Lancéen" et repris dans les expositions et catalogues thématiques de Lancy d'Autrefois.

K. Lorenzini



Jardins potagers au pied des immeubles du Bachet, en 1966 (© Jean-Marc Dettwiler)



En juillet 2020, les immeubles désertés accueillent, lors du "Pump up the jam", les oeuvres réalisées par la fine fleur des graphes de la région (© Le Lancéen)



Novembre 2020: la démolition est effective, en attendant les nouveaux immeubles qui seront prêts en 2023 (© Le Lancéen)





# Une meilleure éducation pour un meilleur avenir



Toujours aussi motivée et dynamique, l'Association de parents d'élèves de l'école primaire de Tivoli a tenu son assemblée générale ordinaire à l'amphithéâtre de l'école de Tivoli, au Bloc B, le lundi 12 octobre à 19h15. L'assemblée générale était présidée par la Co-présidente Madame Andrea Neuhausler et animée par le Vice-président Monsieur Marc Buecher.

## À CETTE OCCASION, MADAME ANDREA

Neuhausler a exprimé sa reconnaissance, en précisant qu'un engagement bénévole a toujours besoin d'être soutenu et qu'elle constate que la direction de l'établissement de l'école de Tivoli et la Mairie de Lancy sont attentives aux multiples activités de l'association pour les élèves de l'école primaire. Ainsi, toutes deux sont chaleureusement remerciées pour leur soutien.

L'assemblée s'est déroulée devant un public de parents, de responsables et d'élus, dont la Conseillère administrative de notre Ville de Lancy, Madame Salima Moyard, le directeur de l'établissement primaire de l'école de Tivoli, Monsieur Patrick Lafferma, le représentant de la police municipale de Lancy, Monsieur Alessandri, les responsables de secteur du Giap-Tivoli, Mesdames Vienne et Tisma, le Conseiller municipal et Vice-président de la Maison de quartier du Plateau, Monsieur Colleoni Michele et deux membres du comité de la MQPlateau, Mesdames Sylvie Guyot, Ana Farese.

A été présenté, le bilan des activités réalisées pendant l'année 2019-2020, dont le temps fort à retenir a été la fête de l'Escalade au sein de l'école primaire

de l'école de Tivoli avec le financement, par l'association de parents d'élèves, de 19 marmites en chocolat distribuées à chaque classe.

## De nombreux projets

Pour l'année 2020-2021 à venir, 13 projets ont été présentés et approuvés: le spectacle de marionnettes, le goûter de Noël, l'atelier de sensibilisation au brossage des dents en famille, l'atelier Tatout pour les kids en famille, l'atelier la chasse aux œufs, l'atelier Lego construction, la bourse aux vêtements et jouets, le barbecue family, la semaine sans écran pour tous les degrés, l'atelier discipline positive-gestion des écrans en famille, la création d'un jardin potager au sein de l'école, l'atelier alimentation saine en famille, ainsi que des actions précises comme la relance de la ligne du pédibus depuis l'école de Tivoli au 86 boulevard Saint-Georges et la création d'une ligne vélobib.

En outre, un nouveau site internet est en cours de construction <http://apetivoli.ch>, ainsi qu'un journal interne, afin de sensibiliser davantage les familles aux problématiques rencontrées dans la vie scolaire de leur(s) enfant(s), mais également de leur apporter des informations complémentaires sur des sujets spéci-

fiques comme l'alimentation saine, le trouble du déficit de l'attention avec ou sans hyperactivité (TDAH), les thérapies complémentaires et alternatives, les vaccins, l'école spécialisée et bien d'autres...

Ces projets d'activités seront menés, repensés ou repoussés, suivant l'évolution des conditions sanitaires liées à la pandémie de la Covid-19.

En fin de séance, une nouvelle équipe a été élue à l'unanimité des membres présents. Le Comité exécutif de l'Ape Tivoli est composé de la Présidente Madame Rita Sofia, du Vice-président Monsieur Marc Buecher, de la Secrétaire Madame Christine Mosset, de la Trésorière Madame Eva Gaio, avec le soutien de représentants de parents d'élèves actifs, Madame Leila Khatchadourian, Madame Aline Jouda, Madame Mohdessa Kanani La Torre, Monsieur Marco Ianni, et deux vérificateurs aux comptes Monsieur José Fernandez et Madame Suzi Lopes.

## Un appel de la Présidente Ape Tivoli, Madame Rita Sofia

«Être membre au sein de l'association de parents d'élèves de l'école de ses enfants est une bonne manière de s'intéresser à leur scolarité, d'être un partenaire de l'école en favorisant les

relations entre l'équipe éducative et les parents, et en améliorant l'environnement des enfants.

Je fais appel aux parents pour venir nous aider lors des activités annuelles de l'association, afin de poursuivre l'aventure en favorisant davantage le développement des activités pour les enfants de tous les degrés.

Au nom du Comité exécutif, nous remercions les membres de l'association pour leur dévouement, le temps alloué, le partage d'expériences entre parents, mais également toutes les personnes qui ne sont pas membres de l'association et qui ont apporté un bel élan de solidarité. Nous associons à cette reconnaissance, nos nombreux partenaires pour leur engagement et leur professionnalisme».

## Pour en savoir +

### Association des Parents d'élèves de l'école de Tivoli (APE TIVOLI)

15, chemin du Fief-de-Chapitre  
1213 Petit-Lancy

Site internet: <http://apetivoli.ch>

Secrétariat: de préférence par mail à [contact@apetivoli.ch](mailto:contact@apetivoli.ch), sinon au T. 076 292 50 03

## Les membres du Comité et personnes invitées lors de l'Assemblée générale



Madame Rita Sofia,  
Présidente Ape Tivoli



Monsieur Marc Buecher,  
Vice-président Ape Tivoli



Madame Christine  
Mosset, secrétaire



Aline Jouda, responsable  
du journal Ape Tivoli



Leila Khatchadourian, coordinatrice avec "Le Lancéen", Eva Gaio, trésorière et M. Alessandri, police municipale de Lancy



Madame  
Andrea Neuhausler,  
Co-présidente sortante



Mesdames Farese Ana et  
Guyot Sylvie, membres du  
comité de la MQP



Ianni Marco, responsable  
de la gestion des réseaux  
sociaux & du site internet



Mesdames Vienne et  
Tisma, responsables Giap,  
secteur Tivoli



Madame  
Salima Moyard,  
Conseillère administrative



Monsieur le directeur  
Patrick Lafferma - école  
primaire de Tivoli

## LUDOTHÈQUE

Lancy joue à la Ludothèque  
Espace Palettes  
73, ave des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

**LE CONFINEMENT NOUS A DE NOUVEAU** obligés à fermer nos locaux. Néanmoins, afin de vous apporter un peu de réconfort, nous vous conseillons de nous appeler par téléphone dès le 2 décembre pour obtenir un prêt pendant les heures d'ouverture, car nous craignons de ne fonctionner que sur rendez-vous. Nous vous souhaitons de bonnes fêtes et, pour les agrémenter, deux jeux vous sont proposés:

### Galerapagos



Age: de 10 ans à 99 ans  
– 3 à 12 joueurs - 20 minutes ou plus

Après le naufrage de leur bateau, un groupe de survivants se retrouve sur une île déserte. La vie est difficile, l'eau coule selon les précipitations et le poisson se fait rare. Il n'est pas certain que tout le monde survive à ce régime, donc une seule solution: construire un radeau ensemble, mais un ouragan se prépare: il s'agit de se dépêcher. A la fin de la partie, le ou les joueurs parvenant à quitter l'île gagnent.

### Avis de la famille

Enfants et Parents: jeu coopératif mais pas trop, passionnant, vidéo explicative

### Via Magica



Age: de 7 à 99 ans - 2 à 6 joueurs – 30 minutes ou plus

Afin de passer le diplôme de magicien, vous devez intervenir dans ce jeu. Via Magica est inspiré du bingo/loto, mais au lieu de cocher des numéros, on place des cristaux sur des "animus" pour ouvrir des portails. On ne crie pas bingo ou quine quand on réussit, mais "incantatum". Celui qui totalise le plus grand nombre de points a gagné la partie.

### Avis de la famille

Enfants et parents: chance, tactique, opportunisme, joli graphisme.

**Nos horaires:** mardi de 15h30 à 19h30, mercredi et jeudi de 15h30 à 18h30. Nous vous attendons avec joie!

Annick Bounous

# Nouvelles de l'APEPL

## CHÈRES ET CHERS HABITANT.E.S DE LANCY,

Chers parents d'élèves de l'école du Petit-Lancy, Malgré les mesures sanitaires actuelles, nous avons pu maintenir notre Assemblée générale qui s'est déroulée le 30 octobre dernier, par télématique. Notre association a connu du renouveau. En effet, une partie de ses membres actifs et représentatifs tels que la Présidente, la Vice-Présidente et sa secrétaire nous a quittés, leurs enfants ayant changé d'établissement. Malgré ces départs de personnalités clés, nous conservons notre enthousiasme et pouvons compter sur des parents motivés pour reprendre le flambeau. D'ailleurs, nous avoisinons désormais une centaine de membres, dont 18 représentants au comité, soucieux d'être

la voix des parents de l'école du Petit-Lancy.

Ces parents bénévoles s'engagent à travailler dans les instances participatives au sein desquelles sont notamment représentées la Ville de Lancy et la direction de l'école du Petit-Lancy, en étroite collaboration avec ces deux précieux partenaires.

L'APEPL n'oublie pas ses petits membres tant bichonnés et s'active pour leur préparer une petite surprise de Noël vu que toute activité sera difficile à mettre en œuvre avec les mesures sanitaires. Un concours de dessins sera également organisé pour tous les enfants scolarisés à l'école du Petit-Lancy, avec des cadeaux à la clef pour les petits gagnants.

Nous souhaitons remercier tous les membres, passifs comme actifs, pour

leur soutien, leur présence et leur engagement, ainsi que tous nos partenaires. Prenez bien soin de vous et de vos proches en cette période difficile. Nous sommes impatients de vous retrouver.

Pour l'Association de Parents d'Elèves de l'école du Petit-Lancy (APEPL), Ivana

## Pour en savoir +

### APEPL

Case postale 72 – 1213 Petit-Lancy  
ape.aepepl@gmail.com  
www.facebook.com/APEPetitLancy

# Tour Saint-Marc au Petit-Lancy

En réponse à diverses interpellations, le Conseil de paroisse de Saint-Marc informe.

## Historique

L'église St-Marc a été construite en 1969 en préfabriqué pour durer 20 ans. Nous avons fêté ses 50 ans en juin. Le bâtiment devenait dangereux. Les panneaux des façades devant et derrière l'église menaçaient de tomber, leurs structures en bois étant moisies au point que les oiseaux ont fait des trous et pénétraient à l'intérieur du bâtiment. L'analyse d'un bureau d'ingénieurs a fait ressortir que ce bâtiment devenait un danger public, sa structure en béton menaçant de s'écrouler.

L'assurance du bâtiment avait donné un ultimatum, refusant de reconduire le contrat.

La démolition était donc inévitable et la question d'un projet pour un nouveau lieu de culte se posait.

En 2014, un premier projet avait été soumis aux autorités communales et cantonales. Le quartier étant en zone de développement, le préavis communal demandait que la superficie au sol d'une nouvelle construction soit identique à celle de l'église démolie, rendant impossible la construction d'une nouvelle barre d'immeubles en prolongement de ceux existants. En conséquence, la construction d'un bâtiment en hauteur intégrant un nouveau

lieu de culte s'est imposée.

## Très haute performance énergétique

La paroisse, soucieuse de proposer au quartier un projet de qualité, a organisé un concours d'architecture. Le projet lauréat se particularise par la création d'un immeuble «très haute performance énergétique» avec des façades photovoltaïques.

## Mode de financement

Les coûts financiers de cette construction étant exorbitants et la paroisse ne disposant d'aucune réserve financière, sauf la valeur du terrain, le seul moyen de réaliser ce projet était donc de construire en hauteur et de vendre une partie des logements pour financer le projet. Dans un but social, sa volonté a été de maintenir des prix de vente et de location aussi bas que possible sans lésiner sur la qualité.

Ces prix sont d'ailleurs contrôlés par l'Office cantonal du logement.

## Un nouveau parc arborisé

Certains riverains se sont émus de l'abattage des peupliers cinquantenaires situés le long du chemin de la Caroline. Après la coupe, on a pu constater que plusieurs de ces beaux peupliers étaient malades. Leur durée de vie étant de 50

ans en moyenne, avant de développer des maladies.

Par la suite, l'immeuble sera dans un écrin de verdure arborisé, ouvert au public. Il a été tenu compte des propositions faites par les riverains lors de la concertation organisée par la paroisse et la commune: fontaine, zone de rencontre, potagers et grande arborisation. A terme, notre volonté est que la population du quartier se réapproprie ce lieu que nous souhaitons rendre le plus vivant possible, permettant ainsi de continuer à tisser des liens sociaux.

Le Conseil de paroisse

## PUBLICITÉ

*La Plume Beauté*  
Esthétique • Onglerie  
Déplacement à domicile  
(gratuit sur Genève)  
du lundi au samedi de 9h à 19h  
sur rendez-vous  
Marisa Chiacchiarri  
T. 079 426 71 70  
Certifié ASEPIB  
www.laplumebeaute.ch



Païement | Epargne | Prévoyance | Placement | Crédit

# Près de chez vous, proche de vous!



Vos agences BCGE de Lancy-Centre et du Grand-Lancy vous accueillent du lundi au vendredi, de 9h00 à 17h30.

Leurs équipes de conseillers et conseillères partagent avec vous leur expertise pour toutes vos affaires bancaires:

- accession à la propriété
- conseil patrimonial
- préparation à la retraite
- gestion du quotidien
- financement de projets

Franchissez la porte d'un partenaire de proximité.



**BCGE**

Je connais mon banquier

Genève (21 agences) | Zürich | Lausanne | Bâle | Lyon  
Annecy | Paris | Dubaï | Hong Kong

[www.bce.ch](http://www.bce.ch)

+41 (0)58 211 21 00



# Nouvelle vague... on met nos masques, mais on a des tubas pour respirer!

## CE DEUXIÈME SEMI-CONFINEMENT VIENT CLORE

une année éprouvante à plus d'un titre, et installe comme une norme la distanciation sociale, ainsi que la limitation des déplacements et des activités, qui sont autant d'entraves à notre liberté et de freins à nos relations sociales.

De plus, la grisaille de novembre et ses courtes journées ont remplacé l'étinglant printemps...

Alors oui, c'est éprouvant, parfois terriblement brutal, pour celles et ceux qui ne savent plus de quoi demain sera fait et se retrouvent dans une situation de grande précarité, pour celles et ceux qui sont seuls, ou confinés dans des institutions où leurs proches ne peuvent pas les entourer, pour celles et ceux qui sont partis et pour leurs proches qui ne peuvent même pas les célébrer...

La situation est violente, et elle est extrêmement stressante, car elle remplit tous les critères générateurs de stress: nous faisons face à une situation nouvelle, qui nous dépasse, qui est imprévisible, qui nous atteint dans nos valeurs et sur laquelle nous n'avons guère de prise.

Nous sommes là face à un défi collectif et individuel majeur. Alors, dans ces circonstances, de même que nous apprenons les gestes protecteurs contre le virus, il nous faut apprendre à développer des pensées et des expériences pour nous protéger psychologiquement. Des études réalisées lors d'expériences antérieures de confinement forcé ont mis en évidence un certain nombre d'éléments déterminants pour conserver au mieux son corps et son esprit.

- En premier lieu, il faut se protéger d'une avalanche de nouvelles négatives. N'excédez pas une demi-heure de journaux télévisés ou radiophoniques par jour. Restez informés, oui, mais sans obnubilation. Les personnes qui arrivent à un bon équilibre sur ce plan augmentent leur résistance.
- Ensuite, il est bénéfique de cultiver une "nostalgie heureuse", de se reconnecter avec des émotions heureuses anciennes pour surmonter les inquiétudes présentes: plongez-vous dans des musiques, des lectures, des albums photos évoquant des souvenirs plaisants.
- La contemplation esthétique est également un baume pour l'esprit. Le philosophe Schopenhauer la voyait comme un baume entre la douleur et l'ennui de l'existence. Redécouvrons les œuvres qui nous émeuvent, qui

disent quelque chose de nous, qui sont chères à nos cœurs: musique, poésie, cinéma, lecture, magazines d'art, voire même des paysages. Le mode distancié de l'art nous écarte d'un quotidien pénible et nous apporte du plaisir. Il faut célébrer la joie, la beauté, l'art, la culture, maintenant et quand nous reconstruirons le monde d'après. Plongeons-nous donc dans une culture joyeuse, curieuse, gourmande et participative, à l'image de ce que nous proposons depuis des années nos merveilleuses galeries d'art communales avec leur démarche de vulgarisation et d'ouverture à toutes les générations.

- Et puis, il faut absolument nourrir les liens avec son entourage, sa famille, ses ami-es, ses voisin-es. Le lien social est un pourvoyeur de sens fondamental pour notre existence. Passez un coup de fil à une cousine, écrivez une carte à un ami, allez frapper à la porte de votre voisine pour prendre de ses nouvelles, sortez marcher avec deux vieux copains (à distance raisonnable)... L'altruisme est un formidable outil énergisant, qui donne beaucoup de sens au quotidien!

Sachez saisir les bulles de bonheur qui passent à votre portée. Voyez, il reste des feuilles multicolores aux arbres et des étoiles dans le ciel, des sourires dont se réjouir... Faites-vous de petits plaisirs, offrez-vous des récompenses et appréciez-les. C'est aussi un moyen de garder le contrôle sur une partie de notre existence.

Enfin (ma liste n'est pas exhaustive), il est bénéfique d'apprendre à focaliser pleinement son attention sur l'activité dans laquelle on est engagé.e: apprécier la saveur d'un mets, la douceur d'un vêtement, la température de l'air, l'odeur à proximité d'un bosquet, la délicatesse de la lumière au-travers d'une feuille... Cette capacité de focalisation qui peut se cultiver par diverses pratiques (pleine conscience ["mindfulness"], qi gong, tai chi, yoga, Feldenkreis...) est associée à un meilleur contrôle des émotions, et donc à une réduction du stress et de l'anxiété.

Sachant que l'activité physique est aussi un régulateur de stress important, nous avons fait le choix à VIVA – et y avons été encouragé.es par le service de promotion de la santé du canton de Genève – de maintenir et même de renforcer les cours de qi gong et de tai chi, mais aussi de proposer de nombreuses balades

accompagnées en petits groupes de 5 personnes, dont certaines sont dédiées à la découverte des arbres, des oiseaux, mais aussi à la découverte de la marche en pleine conscience en plein air, avec une psychologue entraînée à cette technique. Ces activités sont gratuites, mais exclusivement sur inscription préalable. Je terminerai cette chronique par ces mots magnifiques de l'artiste et théologienne Francine Carrillo, qui a illustré un sentier contemplatif à La Sage (VS), en guise de viatique pour les mois à venir: On peut marcher longtemps dans l'incertain

à condition d'ouvrir les mains

et de laisser tomber l'appréhension du lendemain

Prenez bien soin de vous et de toutes les personnes qui vous sont chères, et que la raréfaction forcée de certains contacts soit compensée par l'intensité des rencontres...

Vous toutes et vous tous qui avez mené

jusqu'ici une vie bien courageuse, ne vous laissez pas abattre. L'association VIVA reste avec vous et vous propose, outre ses activités maintenues dans le respect des règles actuelles, une permanence téléphonique les lundi, mercredi et vendredi après-midi au

**022 792 51 43**, numéro auquel vous pouvez aussi vous renseigner sur nos activités, ou vous y inscrire.

Anne-Claude Juillerat Van der Linden,  
présidente de VIVA, docteure en psychologie



## Concours CAD

**En cette période de fin d'année quelque peu particulière, le Centre d'animation pour retraités (CAD) est soucieux de garder un esprit de Noël. C'est pourquoi cette année nous vous proposons un concours récompensant la plus belle création de Noël.**



### Pour participer:

- Réalisez une création faites par vos soins sur le thème de Noël (objet décoratif, création de couture, peinture, poème...). Faites place à votre imagination! Si besoin, le CAD peut vous fournir du matériel (rubans, tissus, peintures, papier...) par simple appel de votre part au T. 022 420 42 80.
- Envoyez au CAD une seule photo de votre réalisation soit par mail

(cad@hospicegeneral.ch), Facebook ou par la poste (route de la Chapelle 22, 1212 Grand-Lancy) en y indiquant clairement votre nom, adresse, numéro de téléphone et email.

Si vous n'avez pas la possibilité de nous envoyer la photo, nous pouvons venir photographier votre création à domicile, devant votre porte en respectant les recommandations sanitaires.

Un jury composé d'âges divers sélectionnera parmi les photos de vos réalisations, les trois plus belles œuvres. Les gagnants seront avertis le lundi 21 décembre 2020 et recevront un charmant panier garni de produits locaux. Nous nous réjouissons de votre participation et de recevoir les photos de vos belles créations!

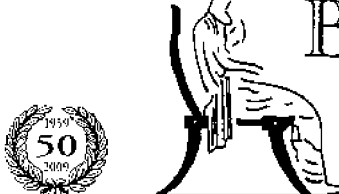
### Délai de participation:

Le mardi 16 décembre 2020.



**Borella & fils**  
Décoration d'intérieur

*Pierre-Yves Borella succ.*  
Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78  
www.borelladeco.ch



**RESTAURANT - BRASSERIE  
SAINT-GEORGES**

Rte du Pont-Butin 12  
1213 Petit-Lancy • 022 793 64 45  
www.saint-georges.ch

**Le midi, les filets  
de perches à 23.-**

**Nos succulentes fondues  
chinoise & Bacchus**  
Longeole, aïreaux,  
tête de veau, rognons de veau

**Nous organisons vos soirées  
d'entreprises, anniversaires,  
ainsi que les collations  
d'enterrements.**

Ouvert du lundi au vendredi  
Fermé samedi et dimanche

**Parking gratuit**  
Arquebuse

**VOLPÉ & Fils SA**

**Constructions Acier, Inox,  
Aluminium & Entretien**

14, ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy  
T. +41 (0) 22 304 15 20  
F. +41 (0) 22 304 15 29  
info@volpesa.ch  
www.volpe-fils.ch




**Edouard Brun & Cie S.A.**  
**Coiffure**  
Ondlerie

Maria De Donato  
022 794 00 62  
Av. des Communes Réunies 70 • 1212 Grand-Lancy

**SERVICE RAPIDE**  
Inst. sanitaires  
Dépannage  
Entretien  
Transformation

**Alain CHABLOZ**  
2, Place du 1<sup>er</sup> Août  
1212 GRAND-LANCY  
022 794 70 70  
Natel 079 202 26 10



**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**MODULANCY**

PLÂTRERIE  
PEINTURE  
TRAITEMENT BOIS  
PROTECTAPEEL  
PAPIERS PEINTS

Rte du Pont-Butin 70  
1213 Petit-Lancy/GE  
+41 22 675 60 24  
info@modulancy.ch  
www.modulancy.ch

**Edouard BRUN & Cie S.A.**  
Agence Immobilière

uspi geneve  
www.regiebrun.ch

**INSTALLATIONS  
SANITAIRES**

**BUSONI DARIO**  
DÉPANNAGES & RÉNOVATIONS

Route de Chanzy 28 • 1213 Petit-Lancy  
T. +4179 447 21 84  
busoni.sanitaire@bluewin.ch



**GD Fleurs**  
CHRYSTINE NFA  
Horticulteur - Fleuriste  
Toutes créations florales

Nouveaux horaires: lun. 10h00-18h30  
mar. 8h30-12h00  
après-midi fermé  
mer. (jusq. ven. 8h30) 18h30-21h  
samedi 8h30-15h30

Téléphone dans les 10 jours

**Tél. 022 794 25 48**  
edouard@gd-fleurs.ch  
www.gd-fleurs.ch  
7, avenue Cuvier-Baud  
1213 Grand-Lancy



**TEINTURERIE DES PALETTES**  
**PRESSING**

**MARRE DU REPASSAGE ?**  
On s'en charge,  
à partir de CHF 49.-  
le panier.

**PRIX EN BAISSE**

022 794 82 26  
25, chemin des Palettes  
1212 Grand-Lancy

**PHARMACIE**  
du Grand-Lancy

vosre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE  
SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
PRODUITS NATURELS

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-17h

**PARRING - LIVRAISONS À DOMICILE**

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève  
tel 022 794 1180 / 3540 - fax 022 794 0246  
www.pharmacie-grandlancy.ch



**RÉALISATIONS PUBLICITAIRES**

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

**FOGLIA & fils**

9, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.



**RAPID'CLÉS** serrurerie  
vêtements - 1213 Petit-Lancy  
tél: +41 22 793 03 83  
www.cles-ch.com

contrôle d'accès  
EMS-Instruments

Cylindres toutes marques  
Mises en pose - clés sécurisées

Permettez-nous

**NUU-T-LOCK**

Chemin du Ponce 6  
1213 Petit-Lancy  
tél. +41 8122 793 02 40  
Nat. +41 8122 732 30 85



**A L'EAU  
PLOMBIER**

**DEPANNAGE 24 H/24**  
**022 794 83 13**



**café  
Simeoni  
fleurs**

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi: 7h - 19h  
Samedi et dimanche: 8h - 17h

2, avenue du Cimetière - 1213 Petit-Lancy  
T. 022 792 25 28





# Une renaissance, comment se reconstruire



**LANCY ACCUEILLE EST UNE ASSOCIATION SANS** but lucratif créée en mai 2018 dont le but est de favoriser l'intégration des personnes migrantes ou requérantes d'asiles installées à Lancy. A cette période, un nouveau centre de vie s'est ouvert au Petit-Lancy et de nombreux primo-arrivants, qui ne connaissaient ni notre pays, ni notre langue, ni notre culture s'y installaient. De nombreuses activités ont été proposées par les bénévoles actifs de Lancy Accueille, que ce soit des ateliers de conversation, des cours de français, des sorties, des

accompagnements et bien d'autres. Cependant, lors de la dernière Assemblée Générale qui a eu lieu le 1<sup>er</sup> octobre 2020, le comité a démissionné en bloc. Mais les bénévoles actifs ne souhaitent pas que l'histoire s'arrête là. Avec le temps, nous avons fait connaissance, avons organisé et partagé des activités; nous sommes attachés les uns aux autres, et ceci tant entre bénévoles qu'avec les nombreux adultes et enfants avec lesquels nous interagissons, que ce soit les personnes du centre de vie, les personnes de l'Hospice général avec qui nous collaborons, les représentants de la Ville de Lancy qui nous soutiennent: toute une communauté.

Lors de l'Assemblée générale, plusieurs d'entre nous avons décidé de reprendre le flambeau, avec l'envie de proposer une autre forme d'engagement, plus inclusive. Le comité est là pour soutenir les membres actifs, mais ils sont aussi actifs: nous sommes une même équipe! Cela ne sera pas facile: les caisses sont vides et il y a cette Covid qui nous limite dans nos mouvements, nos échanges, même si nous sommes très actifs dans les groupes WhatsApp. Or dans le bénévolat de proximité, l'aspect relationnel est essentiel. Alors comment allons-nous mobiliser des personnes pour se joindre à nous si on ne peut pas se voir? C'est le défi de nombreuses associations

de bénévoles en cette fin d'année 2020. Des idées, nous en avons, mais comment les réaliser? Ce sera notre prochain objectif: concrétiser des projets dans le contexte actuel. Nous sommes motivés et unis, un premier pas et bien d'autres à suivre vers la reconstruction. Vous avez envie de contribuer à notre vision et à notre engagement que ce soit à travers des idées, des propositions, des ressources, contactez-nous. Tout peut nous aider à naître. Merci d'avoir

pris le temps de nous lire, on reviendra vers vous.

Pour Lancy Accueille, ses membres et son comité dont:  
Anne Lopez-Preiswerk,  
Gina Lundby et Adel El Samouly

## Pour en savoir +

[lancy.accueille@gmail.com](mailto:lancy.accueille@gmail.com)  
T. 079 307 50 95



Samedi 17 octobre au Garden Center Schilliger à Plan-les-Ouates: concours de décoration de courges. Douze de "nos" enfants y ont participé et voici notre courge gagnante.



© Anne Lopez-Preiswerk

Début novembre, pour cause de semi-confinement, nous sommes allés chercher les sacs de nourriture à l'Épicerie Solidaire de Lancy pour les habitants du centre de vie.

## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates

- Samedi 05 décembre 2020
  - Samedi 12 décembre 2020
  - Jeudi 07 janvier 2021
  - Samedi 09 janvier 2021
  - Jeudi 21 janvier 2021
- Dépôt de 14h à 18h30; ventes et rem-

boursements de 14h à 19h.

### Lieu des ventes

Ecole En Sauvay  
40, ave Curé-Baud – Grand-Lancy  
Natel: 079 612 10 34  
[www.bourseauxvetementslancy.ch](http://www.bourseauxvetementslancy.ch)

## Garage Grimm Centre

### A DEUX PAS DE CHEZ VOUS, LE GARAGE

Grimm Centre et ses équipes s'appliquent à vous satisfaire au quotidien. Au fil des années, le garage du Groupe Chevalley s'est forgé une réputation solide, devenant une institution du secteur automobile grâce à la qualité de ses services et de ses véhicules. Agents officiels Mercedes-Benz, Volvo et Hyundai, large parc d'occasions, ateliers de mécaniques et de carrosseries sont

autant de services et d'infrastructures modernes et dynamiques qui font de Grimm Centre un garage référence aussi bien pour le choix de votre véhicule que pour son entretien. Situé en plein cœur du Petit-Lancy, Grimm Centre est facile d'accès, alors n'hésitez plus et faites leur confiance pour l'entretien de votre voiture, comme pour l'achat de la prochaine!



## LE LANCÉEN

### CALENDRIER 2021

| Numéros        | Délais de rédaction | Dates de parution             |
|----------------|---------------------|-------------------------------|
| 359: février   | 08 janvier          | 27 – 29 janvier               |
| 360: mars      | 5 février           | 24 – 26 février               |
| 361: avril     | 05 mars             | 24 – 26 mars                  |
| 362: mai       | 09 avril            | 28 – 30 avril                 |
| 363: juin      | 07 mai              | 26 – 28 mai                   |
| 364: septembre | 13 août             | 1 <sup>er</sup> – 3 septembre |
| 365: octobre   | 17 septembre        | 06 – 08 octobre               |
| 366: novembre  | 15 octobre          | 03 – 05 novembre              |
| 367: décembre  | 12 novembre         | 1 <sup>er</sup> – 03 décembre |



# ORAX

entreprise du bâtiment

- Revêtements de sols
- Résine
- Étanchéité

Place des Ormeaux 8 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 552 28 28  
info@orax.ch

Proche  
de chez vous !



## Pharmacie Populaire

Le spécialiste des médecines naturelles :

Huiles essentielles - Spagyrie - Fleurs de Bach - Homéopathie  
Oligo-éléments - Extraits de plantes fraîches

Préparations personnalisées

Pharmacie Populaire Noyer  
Chemin des Palettes 3, 1212 Grand-Lancy  
022 318 69 19 - noyer@pharmaciepopulaire.ch

Horaires d'ouverture :  
Lun-ven : 8h00-12h00/13h00-18h00  
Samedi : 9h00-16h00

cuisine art & bois

NOUS CRÉONS  
VOTRE ESPACE  
CUISINE, DRESSING,  
& CELLIER À VINS  
SUR MESURE

35 avenue des Morgins  
CH-1213 Petit-Lancy - Genève

WWW.CUISINEARTETBOIS.CH

Sandra Carnibella  
Réflexologie plantaire

*Le bien-être par les pieds*



sur rendez-vous  
☎ 076 497 74 19  
✉ carnibella@vitalitis.ch



Vitalité  
Ch. Palettes 72  
1212 Grand-Lancy  
www.vitalite.ch

## VITRERIE D'ONEX

M. & R. Ricci SA  
Vitrerie - Miroiterie  
Stores - Encadrements

36, Av. du Gros-Chêne  
1213 Onex  
vitrierie-onex@vitriers.ch  
www.vitrierie-onex.ch



Tél. 022 792 44 92

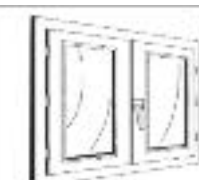
G  
A  
L  
E  
R  
I  
E

OUVERTURES  
SUPPLÉMENTAIRES  
PENDANT LES FÊTES

# Laure

Laure Modoux - Brevet fédéral  
4, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy

022 792 69 21



**Vitrerie  
de Lancy**  
A. Werner  
Verreries industrielles  
Miroiterie  
Vitrerie - Vitrerie

3, chemin du 1<sup>er</sup> Août  
Tél. 073 704 47 00

1212 Grand-Lancy  
Fax: 022 744 73 03

24h/24 - 7j/7

## PFG

POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES  
Maison Funéraire - Prévoyance

CAROUGE PETIT-LANCY 022 342 30 60  
www.pfg-geneve.ch

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
pervés  
Accueil - Visites  
Recueillement  
**POMPES FUNÈRES  
A MORITZ SA**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

## Morerod SA

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

mady coiffure

R. des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy  
T. 022 782 25 96



## Domin'EAU sàrl

installations sanitaires - Dépannage - Débouchage - Entretien

**Le plombier à votre service !**

Chemin des Verjus 4  
1212 Grand-Lancy

Tél. 079 630 38 72  
www.domineau.ch

M. PEREZ



Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS



## BAUD FILS MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU  
Bernex - 022 850 08 18 - www.baud-fils.ch



Tél. 022 823 05 11  
**René STEINER sa**

Peinture - Papiers Peints  
Revêtements de façades - Cloisons légères

2, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy  
www.steinersa.ch



**Nous vous assurons.**  
Avec rapidité, fiabilité et  
professionnalisme.

**la Mobilière**

Agence Onex  
Route de Chancy 147  
1213 Onex  
T. 022 879 70 80  
geneve@mobiliere.ch  
mobiliere.ch

Christelle Giffard  
Conseillère en assurances et prévoyance  
T. 022 879 70 83  
christelle.giffard@mobiliere.ch



# Reprendre son souffle, "le temps d'une virgule"

## Après une virgule, il y a des mots, une phrase, une histoire...

Depuis 25 ans, l'association La Virgule accueille des personnes en situation précaire, en difficulté, souvent sans logement et laissées sur le bas-côté d'une route qui semble sans avenir. Chaque personne a son parcours de vie, son histoire souvent chaotique. Soigner les maux par les mots, une écoute, un toit, un repas chaud, c'est la vocation de l'association qui chaque année voit le nombre de personnes en difficulté augmenter. Ils sont plus de quarante et selon la nouvelle directrice, Anne-Lise Thomas, la situation se dégrade fortement en raison de la crise sanitaire.

### Madame Thomas, quels sont les profils des personnes que vous accueillez et dans quelles structures d'hébergement?

Il y a tout d'abord l'accueil en urgence.

**Les Roulottes** situées au chemin des Verjus proposent six lits pour les personnes qui ont soudainement perdu leur logement ou n'ont pas de domicile fixe. C'est le cas de O. qui a perdu son travail d'aide-cuisinier dans un restaurant et sa chambre en sous-location au mois de mars dernier lors du confinement. Il s'est retrouvé avec une allocation chômage précaire et à la rue! Durant les trois mois où il a été accueilli, il a réussi à retrouver un travail à temps partiel et une colocation à notre grande satisfaction.

Pour une durée de séjour de deux ans, nous avons **Le Foyer**, situé à la route du Grand-Lancy, avec quatorze lits et un appartement au Petit-Lancy qui en propose quatre. Nous y accueillons des personnes subissant des difficultés importantes dans leur vie et menons un travail d'accompagnement social et d'insertion. G. est plombier sous contrat temporaire. Son patron ne peut pas l'engager de manière fixe en raison de la situation de crise actuelle. Chaque mois, il ne sait pas s'il va pouvoir travailler et si ses revenus lui permettent de payer ses factures. C'est une angoisse permanente et bien sûr un frein dans la recherche de logement.

X. a 52 ans et a travaillé comme chauffeur de taxi. Touché par la crise actuelle, ses revenus très précaires ne lui permettaient plus de vivre décemment. Depuis quelques mois, il a pu être accueilli au Foyer et bénéficie de l'aide sociale, ce qui lui permet d'envisager l'avenir avec plus de sérénité. Il y a des personnes plus jeunes aussi, qui ont dû quitter un milieu familial difficile, souvent victimes de maltraitance et qui s'accrochent pour trouver une formation ou un apprentissage. L'équipe de La Virgule est très sollicitée. Une soixantaine de personnes est sur notre liste d'attente. Des hommes et des femmes en détresse, des migrants à la recherche d'une vie meilleure souvent découragés et aussi hélas beaucoup de jeunes...

**Travail de rue** Ils sont là, près de vous, dans le froid et dans le noir souvent invisibles au regard des passants. Alors, un soir par semaine, l'équipe de La Virgule va à la rencontre des SDF qui pourraient se réfugier dans les recoins cachés à Lancy. Un travail de rue nécessaire pour apporter un peu de réconfort et de chaleur. Le sac à dos est rempli de thé, de snacks, d'une trousse de secours et d'une couverture. Les habitants de Lancy peuvent tout à fait nous contacter s'ils repèrent une personne à la rue afin que nous puissions intervenir (079 407 44 11). Nous travaillons aussi en réseau avec les

autres services de Lancy, les TSHM, le BUPP et toutes les autres associations ou structures sociales à Genève.

### Comment peut-on soutenir votre action?

En priorité, nous manquons de nourriture! Il faut savoir que bien que nous bénéficions de produits de la banque alimentaire Partage, nous sommes régulièrement en rupture. Les personnes ne mangent souvent pas à leur faim. Quelques bénévoles apportent des sacs de nourriture ou des repas déjà préparés aux Roulottes et nous leur en sommes très reconnaissants. L'entreprise Procter & Gamble nous offre aussi chaque vendredi les sandwiches invendus dans leur cafétéria. Par ailleurs, des collaborateurs de P&G

sont venus récemment repeindre les espaces communs et certaines chambres du foyer au grand bonheur des résidents! L'association La Virgule a des moyens financiers très modestes; toute aide est la bienvenue ainsi que tous les dons pour continuer à mener une mission indispensable auprès de toutes ces personnes en détresse. Chaque geste, chaque action compte, merci d'avance!

Propos recueillis par Hélène Vibourel

### Pour en savoir +

www.lavirgule.ch  
CCP 12-12329-1  
IBAN CH65 0900 0000 1201 2329 1



Vous aviez de bonnes résolutions pour 2020? Vous aviez sans doute aussi fait une multitude de projets pour cette année, mais le sort en a décidé autrement. Alors n'en retenons que le positif, laissons les mauvais souvenirs où ils sont pour nous pencher sur la nouvelle année à venir, en nous remémorant les belles actions et le mouvement de solidarité des Lancéens auprès de leurs voisins, mais pas uniquement.

Alors avant de vous transmettre les vœux de la section de Samaritains de Lancy, en leur nom, pour nous tous et pour nos familles, je voudrais dire **MERCI**.

**Merci** à tous ceux qui se sont engagés pour aider leurs proches, leurs voisins ou même des inconnus! **MERCI** au personnel soignant, **merci** à nos pompiers volontaires, **MERCI** à nos Sauveteurs auxiliaires, **merci** à notre voirie, **MERCI**

à notre protection civile, **merci** au Service de la Protection de la Population, **merci** à notre service social, **merci** à notre mairie et ses employés, **merci** à nos autorités lancéennes, **merci** à notre police municipale, **merci** à nos petits commerçants, **merci** à toutes ces personnes qui ont pu et dû travailler pendant le confinement pour nous permettre de subvenir à nos premiers besoins et **MERCI** à tous ceux qui ne sont pas nommés à Lancy et ailleurs.

Tous solidaires: puisse 2021 nous apporter à tous la santé, la paix et la sérénité. Les Samaritains de Lancy vous souhaitent de bonnes fêtes de fin d'année et une merveilleuse année 2021

Sandrine Baldoni,  
Chargée de Presse et d'Information  
Samaritains de Lancy



L'équipe des bénévoles de Procter&Gamble



# Changements sur le réseau tpg



Dès le  
13 décembre  
2020

Dès le 13 décembre, des améliorations et quelques aménagements sont prévus sur le réseau. Retrouvez en détail toutes les modifications et nouveautés sur [tpg.ch](https://www.tpg.ch)



## En attendant le prolongement du tram à Bernex!

Pour permettre la finalisation des travaux d'extension de la ligne 14 jusqu'à Bernex-Vailly, la zone est réaménagée et de nouvelles lignes sont créées pour faciliter les déplacements dans le secteur. L'arrêt **Confignon-Croisée** devient un pôle regroupant plusieurs lignes qui desservent la région. La ligne 10 est interrompue à Confignon-Croisée.

Des navettes au terminus du tram 14 desservent les villages et hameaux de Bernex et de Confignon. La ligne 47 est scindée et une nouvelle ligne 40 est créée. Ces deux lignes servent de navettes pour permettre aux voyageurs de rejoindre la ligne 14.

**47** Confignon-Croisée – Lully – Sézenove – Bernex – Confignon-Croisée. Elle remplace la ligne 42 entre Lully et Confignon.

**40** Confignon-Croisée – Bernex – Sézenove – Lully – Confignon-Croisée. Elle remplace la ligne 42 entre Confignon et Lully.

**42** Ligne raccourcie à Lully. Toutes les courses se rendent à Carouge. Les lignes 47 40 reprennent une partie du parcours de la ligne 42.

**14** **K** En raison des travaux, l'arrêt Confignon-Croisée n'est pas desservi en direction de la ville jusqu'au 4 juillet 2021 pour les lignes **14** **K**. Les correspondances avec la ligne 14 sont possibles aux arrêts suivants:



Ces deux lignes circulent en boucle et effectuent le même parcours, chacune dans un sens.



## Nouveaux horaires

Lors des changements du mois de décembre, les horaires sont adaptés à la nouvelle offre proposée. Nous vous invitons à vérifier les heures de passage de vos lignes sur [tpg.ch](https://www.tpg.ch).



## Amélioration de l'offre et de la fréquence sur certaines lignes du réseau

Les lignes **50** **53** **17** **88** **F** voient leur offre renforcée. Les lignes **57** **71** **73** voient leur parcours modifié pour assurer la desserte de Bourdigny ou de la zone industrielle de Mouille-Galand à Vernier.

Parcours modifié également pour la ligne **15**. Arrêts supplémentaires desservis: Genève-Plage, Place des Eaux-Vives, Rive et Métropole. Un vrai + pour les habitants de la rive gauche qui se rendent au centre-ville.

Plus d'infos sur [tpg.ch](https://www.tpg.ch)  
et au 00800 022 021 20 (appel gratuit)

**tpg**  
tpg.ch



# Du côté de la Maison de quartier Sous l'Etoile



**Fermeture de la Maison de quartier du 24 décembre 2020 au 10 janvier 2021 inclus.**

## "Sorties Neige en famille" de la Mq Sous l'Etoile



La 1<sup>ère</sup> sortie neige a lieu le samedi 30 janvier à Hirmentaz (F).  
Ski, snowboard, luge, balade et raquettes.  
Chaque personne apporte son propre matériel en fonction de l'activité choisie.  
Location de matériel possible en station (sauf sortie luge).  
Départ: Etoile Palettes à 8h30 précises; retour: vers 18h au même endroit.  
Détails et renseignements:  
[www.mqsousletoile.ch](http://www.mqsousletoile.ch) / 022 794 55 33.

## Recherche de matériel

Pour ses sorties "Neige en famille" la Maison de quartier récupère volontiers des habits chauds de toute taille et en bon état: gants, bonnets, bottes, combinaisons ou pantalons et anoraks. Merci de les apporter à l'accueil de la Maison de quartier du lundi au jeudi de 14h à 18h ou de nous appeler au 022 794 55 33 si vous souhaitez que nous venions les chercher.

## Prochains Aperos Sous l'Etoile:



Accueil de la Maison de quartier,  
18h - 20h.

- Jeudi 10 décembre: marrons et vin chaud.
- Jeudi 21 janvier: raclette et infos sur les sorties neige.

## Cinéma Sous l'Etoile



Espace enfants, 1<sup>er</sup> étage jaune  
Entrée libre.  
13 décembre à 15h.  
"Monts et Merveilles"



En gravissant monts et montagnes, les protagonistes franchissent différentes étapes du cycle de la vie: de l'apprentissage d'une colline candide mais courageuse qui aspire à devenir grande à la découverte du deuil pour un bambin qui doit laisser son grand-père s'envoler en passant par la témérité d'un monstre bricoleur menacé par un volcan, toutes ces expériences leur permettent d'éprouver leur courage et de prendre de la hauteur sur leurs vies.  
5 courts métrages – Sans dialogue.  
Durée: 42 min.  
Allemagne, Chine, Russie, Tchéquie.  
Entrée libre.  
Tout public dès 4 ans  
Séance suivie d'un goûter au profit des projets de "Jeunes en action".

Le Tour du monde du Pt Black Movie fait escale à la Maison de quartier  
Dimanche 31 janvier de 14h à 17h00.  
Un événement qui donne l'occasion aux familles de visionner et de découvrir des films d'animation colorés venus des quatre coins du monde.  
Un atelier est proposé en ouverture et un goûter au profit des projets des ados en action suit la projection.  
Entrée libre. Tout public dès 6 ans  
Détails: [www.mqsousletoile.ch](http://www.mqsousletoile.ch)

## Salle La Plage



Jeudi 28 & vendredi 29 janvier à 20h  
Dimanche 31 janvier à 17h  
"Sortie de Groupe" un spectacle de clown improvisé par Le Collectif des 5 piétons.



Pita, Apolline, Timothé, Sophie Raptor et Lambert tentent de préparer un show pour Las Vegas avec un public test. Les comédiens de ce show arriveront-ils à temps pour le levé de rideau?  
Avec Mathieu Fernandez-V., Alicia Packer, Lionel Perrinjaquet, Nadim Ahmed et Céline Andersson.  
Spectacle de 1h15, pour adultes et enfants (conseillé dès 7 ans).  
CHF 12.- plein tarif / CHF 10.- réductions.  
Réservation conseillée par mail:  
[lecollectifdes5pietons@gmail.com](mailto:lecollectifdes5pietons@gmail.com)

## Cours & Ateliers à la Maison de quartier

### Danse Hip-Hop dès 7 ans

La danse Hip Hop est issue d'une culture qui prône le partage et l'amusement (le fun). Le freestyle permet à chacun de découvrir sa propre danse. Le but de ce cours est d'apprendre à exprimer son potentiel artistique à travers différents exercices qui lient les bases de la culture Hip Hop à la danse pratiquée

aujourd'hui.  
Enseignants: "les 2 Much" Jordan et Nathanaël Mabiala.  
Prix: Fr. 40.- / mois.  
Horaire:  
Débutants: jeudi de 16h30 à 17h30.  
Moyens et avancés: jeudi de 17h45 à 18h45.  
Dates des cours: du 14 janvier au 24 juin 2021.  
Lieu: salle Michel Simon (rez bât. vert).  
Inscription: Mq Sous l'Etoile:  
022 794 55 33 / accueil ou 1<sup>er</sup> bât. Bleu.

### Break Dance dès 8 ans

Le break dance est une danse physique et endurante. Elle demande de l'équilibre, de la coordination et de l'énergie. Ce sont donc les buts à atteindre pour les jeunes qui pratiqueront ce cours. C'est aussi un partage, car les enfants danseront ensemble pour s'amuser et se libérer.  
Enseignant: Isaïe Fatio  
Prix: Fr. 40.- / mois.  
Horaire: Jeudi de 17h00 à 18h00.  
Dates des cours: du 14 janvier au 24 juin 2021.  
Lieu: salle Michel Simon (rez bât. vert).  
Inscription: Mq Sous l'Etoile:  
022 794 55 33 / accueil ou 1<sup>er</sup> bât. Bleu.

## Nouveau Cours

### Théâtre d'improvisation théâtrale



Improviser c'est bien, savoir improviser, c'est mieux! Venez découvrir les bienfaits de l'improvisation théâtrale dans un environnement de détente, de plaisir et de bienveillance!  
Public: Adultes.  
Prix: 280.- / trimestre.  
Horaires: Mardi de 18h45 à 20h15; mardi de 20h30 à 22h.  
Dates des cours: du 26 janvier au 22 juin 2021.  
Lieu: Espace Enfants - 1<sup>er</sup> étage jaune.  
Inscription: [info@impro.ch](mailto:info@impro.ch)  
Site: [www.impro.ch](http://www.impro.ch)

## Association des Intérêts du Petit-Lancy

Notre assemblée générale du 30 novembre a dû, pour les raisons que l'on connaît, être annulée. Dès que les mesures sanitaires en vigueur auront été assouplies, nous ne manquerons pas de vous tenir informés de la date de report.

Pour l'AIPL, Michele Colleoni, Président

## Association des Intérêts du Grand-Lancy

Quand notre comité a décidé d'organiser une "distribution de cadeaux" en lieu et place du Noël des Aînés, la situation sanitaire était déjà particulière. Aujourd'hui, les mesures de la Confédération et notre souci de préserver votre santé, nous imposent d'annuler cette manifestation. Croyez bien que nous en sommes profondément peignés.

Pour l'AIGL, Jean Cornut, Président



# Que signifie propre pour vous?



## ASKO W2086C.W

- Classe énergétique: A+++
- Structure Quattro™
- Hublot Steel Seal™
- Tambour Active Drum™
- Le capteur Sensi Save™

**CHF  
1990.-**



Place du Premier Août 2 - 1212 Le Grand-Lancy  
Tél.: 022 911 85 88 - [www.promenager.ch](http://www.promenager.ch)



**A. COLADOMENICO**



**Peinture - Papiers peints**

Antonio Coladomenico  
13, ch. Champs-Gottreux  
1212 Grand-Lancy

Tél./Fax 022 757 69 25  
Natei 079 202 67 06  
[antonio.coladomenico@gmail.com](mailto:antonio.coladomenico@gmail.com)



- Electricité - Téléphone - Domotique
- Sanitaire
- Climatisation - Ventilation - Chauffage

Chemin des Pâquerettes 2 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 794 19 19  
[info@dem-technologies.ch](mailto:info@dem-technologies.ch)

## BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA



"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

### POUR LES FÊTES

**LA MAISON FONTAINE SE RÉINVENTE  
AVEC SES PRÉPARATIONS MAISON.**

- MARBRÉ DE PINTADE PRESSÉE AU JURANÇON avec mousseline au jus de truffe et foie gras
- PÂTÉ EN CROÛTE AUX MORILLES
- FOIE GRAS AU TORCHON
- SAUMON FUMÉ PAR NOS SOINS
- VIANDE DE BOEUF RASSIS SUR L'OS
- FILET DE BOEUF WELLINGTON (INDIVIDUEL)
- FEUILLETÉ DE FILET MIGNON (PORC) FARCI AUX GIROLLES
- FONDUES CHINOISE, BOURGUIGNONNE, PIERRADE
- VOLAILLE FESTIVE DÉSOSSÉE PUIS FARCIE

Avenue des Communes-Réunies 6  
1212 Grand-Lancy 2

Tél. 022 794 32 38

## BIENVENUE DANS LA SOCIÉTÉ DE LONGUE VIE!



LOGEMENTS INTERGÉNÉRATIONNELS

**L'ADRET - habitat évolutif  
pour seniors (HEPS)**  
2, place de Pont-Rouge  
1212 Grand-Lancy

Logements pour seniors en âge AVS. Un concept d'habitat totalement inédit dans un cadre de vie offrant plus de sécurité, de contacts sociaux et de prestations de proximité. **Contactez-nous, il y a encore quelques logements disponibles!**

T. 022 879 60 00 - [www.adretlancy.ch](http://www.adretlancy.ch)



Unité d'Accueil Temporaire de Répit

**UATR de l'ADRET - (unité  
d'accueil temporaire & de répit)**  
2, place de Pont-Rouge  
1212 Grand-Lancy

8 magnifiques chambres individuelles pour courts séjours de seniors en âge AVS vivant à domicile

T. 022 879 60 30 - [www.adretlancy.ch](http://www.adretlancy.ch)



Avec le soutien de





# Nouvelles du Ski Club Lancy



**BONJOUR À TOUS NOS CHERS MEMBRES ET amis,**

La saison 2020 avait fort bien commencé, mais un tout petit virus de rien du tout a tout changé. La saison a dû être écourtée, la soirée annulée et l'assemblée générale s'est déroulée en vidéo-conférence.

Durant l'été, nous espérions très fort que cette petite bête ne nous embêterait plus. Mais voilà qu'à la rentrée, elle s'est à nouveau manifestée. Notre comité s'est renseigné, a attendu les directives des fédérations de ski, mais tout le monde était dans l'impasse. Que faire? Prévoir une saison ou ne rien entreprendre?

Le coup de grâce est tombé fin octobre. Le canton de Genève a interdit les réunions de plus de cinq personnes; plus de sports de contact! Les organisateurs de manifestations se retrouvent avec des normes de sécurité quasi impossibles à mettre en place, sans compter qu'elles ne seront certainement pas les mêmes dans les stations françaises que nous fréquentons!

Comment pouvoir garder les distances dans le car? Pouvons-nous être assurés d'avoir un restaurant ouvert à midi, capable d'accueillir plus de 50 personnes alors qu'on ne doit pas être plus de 5 par table? Les stations pourront-elles rester ouvertes? Toutes ces questions restent sans réponse au moment d'écrire ces quelques lignes, mais le comité doit prendre sa décision pour la saison à venir.

C'est donc avec le plus grand regret, mais dans l'intime conviction que c'est la meilleure décision à prendre, que notre club vous annonce que la saison 2021 n'aura pas lieu. Nous espérons pouvoir vous retrouver dès la saison 2022 en pleine forme. Prenez soin de vous!

La plume du Ski Club  
[www.skiclublancy.ch](http://www.skiclublancy.ch)

# Vitrine littéraire

**CET HIVER, EN CONFINEMENT, EN VACANCES** ou les deux à la fois, lisez! Des romans, des recueils de poésie, des nouvelles, tout ce qui vous passe sous la main. Et si vous souhaitez offrir de beaux livres qui feront plaisir autour de vous, pourquoi pas les deux tomes des "20 sagas de l'économie suisse" dont le 2<sup>ème</sup> opus vient de paraître? Voici deux ouvrages passionnants et richement illustrés qui se lisent facilement, et dont les textes ont été rédigés par la rédaction du magazine Bilan. Par exemple, partez à la découverte de l'horloger

Raymond Weil dont le siège se trouve au Grand-Lancy...

En cette période difficile pour l'économie suisse, retrouvez l'histoire des entreprises suisses les plus performantes, les plus originales et les plus iconiques.

Kaarina Lorenzini

## Pour en savoir +

"20 sagas de l'économie suisse", tomes 1 et 2, éditions Slatkine. Prix de vente: Fr. 29.-



# Cosmos, le chien lancé en globetrotter



**A tous les amis des canidés, voici une rubrique régulière rien que pour vous! Dans ce numéro, les conseils avisés de Caro pour que votre compagnie à quatre pattes traverse la période hivernale en toute sécurité.**

## BONJOUR À TOUS,

L'hiver approchant, Cosmos m'a soufflé que ce serait une bonne idée de vous donner quelques conseils pour emmener votre chien à la neige et le protéger correctement durant la période du verglas.

Le plus important est de penser à protéger les pattes de votre chien. La neige et le sol gelé peuvent provoquer des crevasses sous ses coussinets. Il existe de petites bottines pour chien (que l'on trouve dans les animaleries) qui seront indispensables pour marcher sur un glacier ou pour de longues balades dans la neige. Les chiens de traîneau en sont très souvent équipés.

Pour les courtes randos (2 à 3 heures maximum), on peut simplement lui badigeonner les pattes de vaseline ou mieux encore, de graisse à traire. Il

suffit d'en appliquer une couche généreuse sous chaque patte, et de renouveler l'opération toutes les heures. Avec Cosmos, en hiver, j'ai toujours un pot de graisse à traire dans mon sac à dos, et quelques feuilles de papier ménage pour m'essuyer les mains ensuite.

Un autre point important concerne les chaussées. Lorsque la commune sale les routes, il faut savoir que le sel à neige est très corrosif pour la peau et les pattes des chiens, et qu'en plus, il est toxique. Donc après chaque promenade, il faut lui rincer les pattes (et le ventre s'il est de petite taille). Nous, on a toujours une bassine d'eau tempérée qui nous attend devant la porte, même après une simple sortie pipi.

Enfin, votre chien peut avoir froid, pour plusieurs raisons. La première, c'est

que s'il ne vit pas 24h/24 dehors, dans un grand jardin, son corps ne s'est pas entièrement "adapté" aux températures hivernales. Oui, un chien est un animal (comme nous tous d'ailleurs), mais bien qu'il change de poil en hiver, il vit tout de même dans une maison chauffée à 20 degrés (au moins). C'est particulièrement valable pour les chiens au poil court.

Ma limite à moi, c'est lorsque j'ai besoin d'un bonnet. Si j'ai froid à la tête, lui a froid tout court. Pour cette raison, j'ai un petit manteau pour Cosmos, que je lui mets lorsque qu'il doit marcher en laisse et qu'il ne peut pas se dépenser suffisamment pour se réchauffer, ou bien, lorsque nous sommes en montagne et que les températures sont largement négatives. Une fois, cela n'a pas suffi, car il était

très fatigué et ne parvenait plus à se réchauffer seul. J'ai ouvert ma veste et je l'ai blotti tout contre moi, pour qu'il profite de ma propre chaleur corporelle. On vous souhaite un excellent hiver et profitez bien des joies de la neige... en gardant vos distances, bien sûr!





**MENUISERIE**  
**G. BOSONNET**  
**Ricardo PARENTE Succ.**



Tél. : +41 22 792 16 13  
 Fax : +41 22 793 56 32  
 Natel : 078 686 51 10  
 E-mail : [gr.bosonnet@bluewin.ch](mailto:gr.bosonnet@bluewin.ch)



**ARDIZIO**  
**TOITURES S.A.**



Gilles Beausse  
 1923

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
 ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève  
 Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
 E-Mail: [info@ardizio.ch](mailto:info@ardizio.ch)



**Pompes à chaleur**  
**Energie solaire**  
**Chauffages centraux**  
**Etudes - Devis - Entretien**  
**Gestion d'énergie**  
**Dépannage 24/24**

3, avenue des Margines 1213 Petit-Lancy  
 Tél. +41 22 879 09 09 Fax +41 22 879 09 00  
[info@bosson-pillet.ch](mailto:info@bosson-pillet.ch)  
[www.bosson-pillet.ch](http://www.bosson-pillet.ch)

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

**APOLLO Sàrl**  
**DÉMÉNAGEMENTS**

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1  
 Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75  
[www.apollo-demenagements.ch](http://www.apollo-demenagements.ch)

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE**  
**IMPORT-EXPORT A. TREZZA**

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 022 792 30 24 Fax 022 792 11 20  
[www.atrezza.ch](http://www.atrezza.ch)

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
 Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

**novelec**  
 Electricité Télécom  
 022 794 13 10

Votre électricien de proximité  
 Partenaire Swisscom et SIG  
 Route du Pont-Butin 70  
 CH 1213 - Petit-Lancy  
[electricite@novelec-ge.ch](mailto:electricite@novelec-ge.ch)

**Auto-Moto école des Ormeaux**

Daniel Mauris 079 611 57 57  
 Jean-Daniel Zumsteg 079 217 55 55  
 Fabrice Gadilhe 078 652 79 59  
 Laurent de Balmain 078 712 50 34

022 793 7 222 [www.ormeaux.ch](http://www.ormeaux.ch)  
 Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy

**PRINT@TIME**  
 Imprimerie POI sàrl, Av. des Contamines 78 - 1212 Grand-Lancy

Soutenons-nous les uns les autres en privilégiant tous les commerces, les artisans, les indépendants et les PME / PMI de LANCY

**Assurons l'avenir de l'économie locale !**  
[welcom@print-on-time.ch](mailto:welcom@print-on-time.ch) [www.print-on-time.ch](http://www.print-on-time.ch)

**BATEC**

**BATEC Direction de Travaux SA**  
 Route de Chancy 59 - 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 022 793 73 81 - Fax: 022 793 73 91  
[batec-ge@batec-ge.ch](mailto:batec-ge@batec-ge.ch) - [www.batec-ge.ch](http://www.batec-ge.ch)

**EBENISTERIE SCHNEEBERGER**  
 LES NOUVELLES VIES



**INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE**  
**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

**FLYERS Services**

Journal de Clubs  
 Programmes pour manifestations  
 Mise sous pli  
 Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
 Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62  
 Email : [flyers.services@bluewin.ch](mailto:flyers.services@bluewin.ch)

**HOME TECH SERVICES S.A.**

Une entreprise dynamique et engagée dans le développement durable, depuis 1982

MANÈGES - AMÉNAGEMENTS - PORTES ET FENÊTRES - SERVICES POUR LES PROFS DE LYONNEUR



[www.hts-sa.ch](http://www.hts-sa.ch)

**Bischof sa**  
 6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
 TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

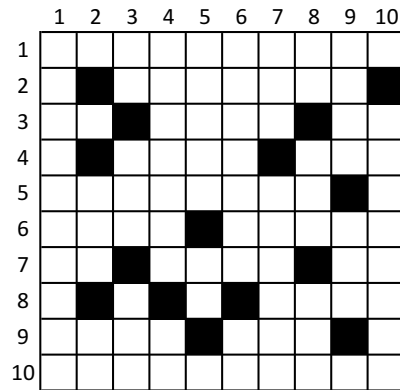
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
 fournitures industrielles

[info@bischofsa.ch](mailto:info@bischofsa.ch) • [www.bischofsa.ch](http://www.bischofsa.ch)



# MOTS CROISÉS

par Gilberte Andrey-Follonier



## HORIZONTALEMENT

1. Belliqueux
2. Souricière
3. Ancien - Portion - Note
4. ... ou face - Sodium
5. Bêcheuse
6. De la région de la Picardie - Glucide
7. Petit mot d'enfant - Regimber - Symbole chimique de l'iridium
8. Eclairage de ville
9. Ça presse (ça ...) - A l'aube...
10. Drôle de type

## VERTICALEMENT:

1. Sans intérêt
2. Vallée fluviale - Route en France
3. Fin de verbe - Peut définir un petit train de marche - Vieux
4. Rappiquer - Symb. chim. de l'erbium
5. Grande écharpe - Note
6. Lampe de lecture - Pronom
7. Général US - Nom ajouté
8. Ile sans dessus-dessous - Aride - Saison
9. Fleuve d'Afrique - Ville avec pain
10. Effectuée tour à tour

## SOLUTION du n° 357

### HORIZONTAL:

1. Revigorant
2. Avatar
3. érêt - Zain
4. Iseo - Sot
5. Une - Rif - Na
6. Tartiner
7. Aede - Ru
8. Pu - Bal
9. Scorpenide
10. Élues - Usés

### VERTICAL:

1. Rebouteuse
2. Nat - CL
3. Varier - Pou
4. Ives - Taure
5. Gâterie - PS
6. Ot - Oindre
7. Raz - Fée - Nu
8. Aras - Bis
9. Ion - Rade
10. Tentacules

# Le SUDOKU

de Maylis

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   | 9 | 5 |   | 3 |   |   | 7 | 1 |
| 8 |   |   | 1 | 7 |   | 2 | 6 |   |   |
| 3 |   |   |   | 1 |   |   |   | 5 |   |
|   |   |   | 9 | 3 |   | 7 | 1 |   | 4 |
| 4 | 1 |   |   |   | 8 |   | 3 | 2 |   |
|   | 8 |   |   | 4 |   | 1 |   |   | 5 |
| 7 |   |   | 4 |   | 1 |   |   | 6 |   |
|   | 6 |   |   | 8 |   |   | 9 |   |   |
| 9 |   |   |   | 2 |   | 6 |   | 1 |   |

## SOLUTION du n° 357

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 3 | 7 | 2 | 5 | 4 | 6 | 1 | 9 |
| 9 | 2 | 6 | 8 | 1 | 7 | 5 | 4 | 3 |
| 4 | 5 | 1 | 6 | 9 | 3 | 2 | 8 | 7 |
| 6 | 1 | 5 | 4 | 3 | 2 | 9 | 7 | 8 |
| 2 | 9 | 4 | 5 | 7 | 8 | 3 | 6 | 1 |
| 7 | 8 | 3 | 9 | 6 | 1 | 4 | 2 | 5 |
| 1 | 7 | 2 | 3 | 4 | 9 | 8 | 5 | 6 |
| 3 | 6 | 8 | 7 | 2 | 5 | 1 | 9 | 4 |
| 5 | 4 | 9 | 1 | 8 | 6 | 7 | 3 | 2 |

## "VŒUX 2021"



PUBLICITÉ



# Epsilon

votre messagerie personnalisée

**Distribution tous ménages**

**Distribution matinale de la presse quotidienne aux abonnés**



Route des Jeunes 95 - Case Postale 1169 - 1211 Genève 26  
Tél. 022 343 01 00



# Train de Noël à La Praille

Du 12 décembre  
au 16 janvier

## **Père Noël & photo gratuite**

Samedis 12 & 19 décembre, 10h - 18h

Dimanches 13 & 20 décembre, 13h - 17h

Mercredis 16 & 23 décembre, 10h - 19h

## **Ouvertures exceptionnelles**

Dimanches 13 & 20 décembre, 10h - 17h

## **Nocturnes**

Mercredi 23 décembre jusqu'à 21h30

\*Plus d'infos sur [www.la-praille.ch](http://www.la-praille.ch)





# Arrêt sur images...

**Hommage à Odile de Garrini** 29/10/20



Lors de sa séance d'octobre, le Conseil municipal, a ovationné sa secrétaire générale sortante, Madame Odile de Garrini, en présence du Conseil administratif et des chefs de service présents. Des bouquets de fleurs et des souvenirs taillés sur mesure lui ont été remis à cette occasion et c'est avec beaucoup d'émotion que Mme de Garrini s'est adressée à tous ceux et celles pour qui elle a été l'indispensable personne de référence durant 22 ans.



D'anciens magistrats se sont joints à l'hommage à notre secrétaire générale sortante. De part et d'autre de Mmes Gachet Creffield, de Garrini, Moyard et de M. Bonfanti, on retrouve MM. Lance, Chobaz (à gauche) et Lorenzini (à droite).

**Décoration de saison au BAM** 01/11/20



Au gré des saisons, l'équipe des jardiniers de la Commune propose des décorations qui agrémentent l'espace public, en utilisant généralement des matériaux exclusivement fournis par Dame Nature. Ici, les citrouilles si caractéristiques de Halloween ont accueilli les visiteurs du Bâtiment administratif de la Mairie.

Retrouvez plus de photos sur [www.facebook.com/lelanceen](https://www.facebook.com/lelanceen) et sur Instagram!

PUBLICITÉ

**Centre de Services Agréé**  
**Réparations Apple**

iPhone, iPad, iPod  
MacBook Pro, iMac, MacPro

**Mac Repair Sàrl**

2-4 ch. des Secouilles | 1212 Grand-Lancy - Genève  
022 794 99 11 [info@macrepair.ch](mailto:info@macrepair.ch) [www.macrepair.ch](http://www.macrepair.ch)

**MacRepair**

**A. Pinto Fleurs**

TOUTES COMPOSITIONS FLORALES  
Ouvert 7/7 (7h30 - 19h)  
1, avenue du Cimetière • CH-1213 Petit-Lancy

Tél. 022 793 15 25 - [www.apintofleurs.ch](http://www.apintofleurs.ch)

**Michel Terrier**

**Entreprise générale d'électricité**

Maîtrise +Fédérale

- Projets / Etudes - Installations courant fort & faible - Contrôle OIBT
- Installations Informatique & télécom - Dépannage & Maintenance

Tél: 022 7561441 / Mob: 079 3363132  
6 Route des Jeunes - 1212 Grand-Lancy  
[m.terrier@bluewin.ch](mailto:m.terrier@bluewin.ch) - [www.michel-terrier.ch](http://www.michel-terrier.ch)

**C'EST BIENTÔT NOËL**

**Emagina-Son**

THE COolest WAY TO LEARN MUSIC

Vous cherchez une idée originale de cadeau, offrez des cours de musique avec notre.

**BON KDO DÉCOUVERTE**

41 ch. des Palettes - Gd-Lancy - [info@emagina-son.com](mailto:info@emagina-son.com) - 076 567 49 64





# MAZDA 3

Véhicules neufs de stock dès CHF 215.-/mois  
& un leasing 1%\*. Valable jusqu'au 31.12.20.

\*MAZDA 3i-B 5-G 122 - AMBITION. Prix catalogue CHF 31'590.-, remise de CHF 4'090.-, prix net CHF 27'500.- offre valable dans vos agences Mazda du Groupe Chevalley, jusqu'au 31.12.20 ou jusqu'à nouvel ordre. Leasing: 1% intérêt nominal, apport CHF 5'000.-, 15'000 Km/an, 36 mensualités CHF 215.-. Carco complète obligatoire et entretien inclus. Une offre de Mazda Finance, powered by ALPHERA Financial Services, une entreprise de BMW Services Financiers (Suisse) SA, (sous réserve d'acceptation). L'octroi d'un crédit est interdit s'il occasionne le surendettement du consommateur. Valable du 15.11.20 au 31.12.20 ou jusqu'à nouvel ordre. Consommation combinée: 5,1 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> combinées: 117 g/km; émissions de CO<sub>2</sub> générées par la production de carburant: 27 g/km; cat. de rendement énergétique: D; D de toutes les voitures neuves vendues en Suisse: 139 g/km. MAZDA SUISSE (SA). Les illustrations peuvent présenter des accessoires et des options qui ne font pas partie du volume de la livraison de série. Voir conditions en agence, offre et photo non contractuelles.

**GROUPE CHEVALLEY** VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE

**AUTOS CAROUGE - GROUPE CHEVALLEY**

Route de Saint-Julien 46, 1227 Carouge - Genève | T. 022 309 38 38

**COLARUSSO CENTRE - GROUPE CHEVALLEY**

Chemin Delay 50, 1214 Vernier - Genève | T. 022 341 40 35



# Conseil municipal de Lancy du 29 octobre 2020

**Pour garantir le respect des distances de sécurité, les conseillers municipaux siégeront à nouveau dans la salle communale du Petit-Lancy, et ce jusqu'à nouvel ordre.**

## LA DEUXIÈME VAGUE DE L'ÉPIDÉMIE DE

coronavirus est là. Si les interdictions de rassemblements touchent durement les manifestations sportives et culturelles, les assemblées politiques peuvent encore avoir lieu. Pour une application rigoureuse des mesures de distanciation, les élu.e.s de la Ville siégeront jusqu'à nouvel ordre dans la salle communale du Petit-Lancy. La salle entièrement rénovée de la mairie devra, quant à elle, attendre des jours meilleurs pour héberger à nouveau les assemblées. Ce 29 octobre, les conseillers municipaux ont donc dû se passer du système de vote électronique, et retourner au système de vote à main levée. En début de séance, un nouveau conseiller municipal a prêté serment en la personne de M. Giuseppe Di Salvo (MCG) remplaçant de M. Roger Golay, démissionnaire.

## Un budget 2021 sur fond de crise

Mme Corinne Gachet Creffield, conseillère administrative déléguée aux finances, a entamé la séance par la présentation du budget pour l'année 2021. «C'est sur fond de crise sanitaire que nous vous présentons ces budgets de fonctionnement et d'investissement», a rappelé la magistrate. Pandémie du Covid-19, impacts de la réforme fiscale RFFA, nécessité pour la collectivité de soutenir les personnes précarisées et l'économie locale: les arguments de la conseillère administrative sur ce budget déficitaire ont été largement entendus par l'assemblée, qui a accepté à l'unanimité son renvoi en commission des finances pour examen.

Mme Gachet Creffield a aussi fait comprendre qu'il n'y aurait de baisse ni du traitement des fonctionnaires, ni du

nombre d'embauches. La Mairie poursuivra ses investissements prioritaires, notamment dans la construction d'écoles, a précisé la magistrate en fin de présentation.

## Augmenter les places d'apprentissage

À l'occasion de cette séance du 29 octobre, le groupe socialiste a proposé un projet de motion encourageant le Conseil administratif à mettre en place les moyens nécessaires à l'augmentation du nombre de places d'apprentissage et de stages diplômants à Lancy, en particulier au sein de l'administration communale. Cette motion vise à aligner les politiques de la Commune à celles adoptées par le Conseil d'État au mois de mai 2020. «La crise du coronavirus remet en question l'équilibre du système de formation, a souligné Mauro Martella (PS) en appelant à réagir face à la baisse du nombre de places d'apprentissage dans le canton. Thierry Aeschbacher (PLR) et Armando Couto (MCG) ont exprimé le soutien de leurs partis respectifs au projet. Soutenant lui aussi la motion, le groupe PDC/Vert/libéraux a toutefois souligné le besoin «de porter une attention particulière à l'impact sur le budget» de telles mesures. Malgré cette remarque, le projet a été accepté à l'unanimité. De son côté, la magistrate en charge de l'administration, Mme Moyard a souligné que même si la nécessité d'augmenter les places d'apprentissage au sein de l'administration lancéenne est partagée par le CA, ce processus nécessite des ressources, en particulier humaines, afin de garantir une formation de qualité.

## Un meilleur suivi des subventions

Au cours de la séance, une deuxième motion a été proposée par le Parti socialiste. Considérant que «le contrôle de l'utilisation des deniers publics revêt une haute importance», le groupe a invité l'Exécutif à s'assurer que les associations et autres organismes recevant des subventions communales remettent systématiquement leurs comptes ainsi qu'un rapport d'activité au Conseil administratif. Monica De Vecchi (PDCVL) a fait savoir son opposition au projet, estimant que «c'est déjà le cas et que le renforcement du contrôle des subventions alourdirait les contraintes administratives». Un avis partagé par Thierry Aeschbacher (PLR), qui juge quant à lui que cette motion découragera les associations à postuler pour la subventionnement communal. Malgré ces oppositions, le projet de motion a quand même été accepté par l'assemblée, à 23 voix favorables.

## Un hommage touchant

Avant de clore la séance, le Maire et les chef.fes de groupe ont rendu des hommages émouvants à Odile de Garrini, qui assistait à cette séance pour la dernière fois en tant que Secrétaire générale avant son départ en retraite. Après 22 années à ce poste, elle s'est vu remettre plusieurs bouquets de fleurs, notamment par la compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy, dont elle est marraine du drapeau et par certains chefs de groupe. «J'ai aimé ce que j'ai fait, a-t-elle prononcé en fin de séance, et je souhaite à Julien Grosclaude (son successeur, ndlr) autant de satisfaction dans son travail que j'en ai eu». Après avoir orchestré l'administration lancéenne pendant de

nombreuses années, Mme de Garrini a indiqué vouloir s'impliquer davantage dans la vie associative. C'est sous un tonnerre d'applaudissements qu'elle quitte ses fonctions: «Et vive Lancy!», a-t-elle conclu lors de son discours.

Louis Viladent

## ENTRÉES EN MATIÈRE ET ARRÊTÉS

À l'unanimité, le Conseil municipal a Approuvés par la majorité des élu.e.s, deux crédits de Fr. 503'000.- et de Fr. 988'000.- chacun seront respectivement ouverts pour l'aménagement du parc de la Chapelle et l'assainissement des collecteurs du secteur de Gilly, sur la route du Grand-Lancy. Autre point clé de la séance: le crédit d'étude de Fr. 2'120'000.- pour la construction d'une école et d'un parc à Pont-Rouge a été accepté à l'unanimité. Idem pour les Fr. 340'000.- prévus pour la rénovation et le réaménagement du streetpark de La Praille. Enfin, un crédit d'investissement de Fr. 321'000.- a été accepté à l'unanimité pour l'agrandissement de l'éco-point "Bossons-Caroline" et la création de deux autres, sur la route du Grand-Lancy et au chemin des Semailles respectivement.

## Prochaines séances:

- Jeudi 17 décembre à 20h
- Jeudi 28 janvier à 20h

## Les arguments des Conseillers municipaux



### Mauro Martella (PS): Pourquoi jugez-vous nécessaire d'augmenter les places d'apprentissage et les stages diplômants à Lancy?

La possibilité pour les apprentis de trouver des places au sein du monde professionnel est une cause qui me tient à cœur. Je suis moi-même titulaire d'une maturité professionnelle commerciale, et je connais les difficultés que cela représente. Compte tenu des conséquences économiques de la crise sanitaire, la situation est devenue incertaine pour de nombreuses entreprises, et même pour des collectivités publiques. Les chiffres énoncés par le Conseil d'État dans son point presse du 30 septembre laissait entendre une

baisse significative du nombre de places d'apprentissage dans le canton. Il me semble que la Ville de Lancy est en mesure de faire tous les efforts nécessaires pour examiner les potentiels de création de places supplémentaires au sein de son organisation. Nous devons nous assurer que la relève soit formée et que les jeunes puissent s'assurer une place sur le marché de l'emploi, et surtout des perspectives d'avenir dignes.



### Armando Couto (MCG): Trouvez-vous pertinent de renforcer le suivi des subventions communales faites aux associations?

Je trouve qu'il est plus qu'important de pouvoir maîtriser le flux des subventions que la commune attribue à

divers organismes. Cela fait partie du processus de bonne gouvernance des comptes publics. Il est vrai aussi qu'à l'heure actuelle, le suivi des subventions ne se fait pas de manière systématique une fois que celles-ci sont octroyées. Je suis donc favorable à la mesure proposée sur le suivi de l'attribution des subventions, mais je tiens toutefois à insister sur le fait que cela ne doit pas représenter trop de frais supplémentaires à l'administration. Les choses doivent être faites proportionnellement et le contrôle ne doit pas être excessif. En tout cas, je ne pense pas qu'un léger renforcement des mesures puisse décourager les associations à demander des subventions, comme cela a été mentionné lors de la séance. J'estime que les associations sont de bonne foi et qu'elles n'ont rien à craindre de la possibilité que leurs comptes soient scrutés si le besoin s'en fait ressentir





Photos: Denis Jutzeler

# Lancy anticipe le boom des effectifs scolaires

À la rentrée scolaire 2020, la Ville de Lancy s'est trouvée dans l'urgence de devoir absorber des élèves en surnombre, à cause de prévisions trop basses fournies par le Canton. Depuis 2018, ces prévisions annuelles ne reflètent pas correctement les effectifs scolaires croissants de la commune. Une task force a été déployée pour répondre à cette problématique sur le long terme.

## LA VILLE DE LANCY CONNAÎT L'UNE DES

croissances démographiques les plus fortes du canton de Genève, ce qui entraîne une hausse immanquable du nombre d'enfants à scolariser. Tous les deux ans (mais suite à la demande des autorités communales, chaque année à Lancy depuis 2015) c'est le Service de la recherche en éducation (SRED) qui fournit aux communes ces prévisions, afin que les autorités locales puissent anticiper le nombre de classes nécessaires à l'accueil des élèves. «Cela fait deux ans que les estimations de la SRED sont trop basses par rapport au nombre élevé d'inscriptions qui nous arrivent réellement, souligne Dominique Guéritey, chef du Service des travaux, de l'urbanisme et de la mobilité (STUM) de la Ville de Lancy. À chaque rentrée depuis 2018, nous avons dû nous démener pour reconfigurer des écoles et créer de nouvelles classes dans l'urgence», poursuit-il.

## Une task force interdisciplinaire

Depuis qu'elle a pris ses fonctions au mois de juin 2020, Salima Moyard, conseillère administrative en charge du social et des travaux, a veillé à la création d'un groupe de travail qui puisse répondre efficacement à cette disparité entre les chiffres du Canton et la réalité communale. La task force est composée de membres du Service des travaux, de

l'urbanisme et de la mobilité (STUM), ainsi que du Service des affaires sociales et du logement (SASL). «La connaissance des besoins de la commune et des zones disponibles pour l'aménagement se répartit sur ces deux services, explique la magistrate. Il est apparu naturel de les regrouper pour proposer des solutions à la croissance rapide des effectifs scolaires».

Melissa Nahory, urbaniste à la Ville de Lancy et membre de cette task force, est rassurée de voir que le problème est pris à bras-le-corps de façon réfléchie. «Nous rajoutons désormais systématiquement 10% aux prévisions d'effectifs scolaires qui nous sont données par le Canton, et nous avons mis les bouchées doubles pour assurer la construction de nouvelles écoles», explique-t-elle. Lors de la séance du Conseil municipal de septembre 2019, Dominique Guéritey avait déjà encouragé les membres du législatif à voter rapidement un crédit pour la construction d'une nouvelle école contenant huit classes dans le quartier de Pont-Rouge. Il est prévu que cette école soit livrée pour la rentrée 2023. L'école du Plateau devrait, quant à elle, voir le jour à temps pour la rentrée 2021, prête à accueillir 17 classes supplémentaires.

## Une rentrée 2020 mouvementée

En attendant ces nouvelles infrastruc-

tures, la Ville de Lancy a dû redoubler d'efforts pour assurer un nombre suffisant de classes à la rentrée 2020, pour accueillir ses 3'200 élèves du primaire. Voyant que le nombre d'inscriptions dépassait considérablement celui prévu par le Canton, la commune s'est vue obligée de remplir quasi intégralement l'école intercommunale du Sapay, à cheval entre Lancy et Plan-Les-Ouates. «Le problème, c'est que cette école devait aussi pouvoir accueillir les élèves plan-les-ouatens du nouveau quartier des Sciers», explique Melissa Nahory. Pour l'heure, tous les élèves de Lancy ont pu être absorbés par les différentes écoles de la Commune, mais l'anticipation reste de rigueur. «Nous sommes loin d'avoir la marge de manœuvre nécessaire, lance Dominique Guéritey, mais nous nous sommes donnés les moyens de ne plus être pris de court comme nous l'avons été lors des précédentes rentrées scolaires». Pour le chef du Service des travaux, la task force doit maintenir ses efforts dans la recherche de nouveaux terrains pouvant accueillir des écoles: «Cela reste la tâche la plus difficile, admet-il». En plus du lancement de nouveaux projets de construction, le groupe de travail veille à réserver un maximum de terrains. «Il vaut mieux avoir des terrains prêts à bâtir au cas où le besoin s'en ferait ressentir. Construire une école prend du temps, mais cela

aide d'avoir du foncier sous la main», rassure M. Guéritey.

## Le Canton manque de précision

En plus de l'évolution rapide du nombre d'inscriptions, la task force est également contrainte de réfléchir à une organisation scolaire en constante évolution: «Les enfants passent de plus en plus de temps dans des activités parascolaires et l'usage des restaurants scolaires augmente lui aussi», explique Melissa Nahory. Pour Dominique Guéritey, «il s'agit là de besoins propres à la Ville de Lancy que le Canton ne peut pas connaître entièrement lorsqu'il produit ses chiffres». En effet, certains logements peuvent accueillir plus de locataires que ce que leur superficie ne laissait supposer, explique Melissa Nahory. Ce constat est partagé ailleurs dans le canton. Lors de la rentrée passée, la commune de Meyrin s'est vue elle aussi submergée par des effectifs scolaires plus élevés que ne laissaient entendre les prévisions du SRED. De nombreux parents avaient d'ailleurs protesté contre le changement d'école de leurs enfants, notamment à cause du manque de places. Pour l'heure, Dominique Guéritey se veut rassurant: «Nous avons de la place pour tous nos élèves», affirme-t-il.



# Le streetpark de La Praille sera bientôt rénové



Photo: Alain Grosclaude

**Pour remplacer les infrastructures vétustes du streetpark situé sous le viaduc de La Praille, le Conseil municipal de Lancy a approuvé un crédit d'investissement au mois d'octobre. Une permanence y sera également assurée, pour initier le public et favoriser le bien vivre-ensemble. Les travaux débiteront prochainement: de quoi réjouir les amateurs et amatrices de sports urbains de tous horizons.**

## CETTE ANNÉE, LE STREETPARK DE LA PRAILLE

soufflait sa 18<sup>e</sup> bougie. Son apparence est pour l'heure défraîchie et les modules praticables commencent à être obsolètes. C'est pourtant le seul lieu couvert de Genève pouvant accueillir les "aficionados" de sports à roulettes. Pour Jim Zbinden, qui sera responsable de l'animation socio-sportive du lieu après sa rénovation, le potentiel de ce site est énorme: «Ce streetpark était largement à l'abandon depuis plusieurs années. Grâce à la Ville de Lancy, il ne le sera plus», se réjouit ce pionnier du skateboard genevois.

## Une remise à neuf attendue

Il y a un an, la gestion du site était encore partagée entre les communes de Lancy et de Carouge, avant que Lancy n'en reprenne entièrement le mandat au 1<sup>er</sup> janvier 2020. Certains travaux de sécurisation – d'électricité et d'éclairage notamment – ont déjà été effectués en 2017. Aujourd'hui, c'est l'intégralité des modules présents sur le site que la Mairie souhaite remplacer. «Le skateboard est récemment devenu une discipline olympique, souligne

Olivier Carnazzola, chef du Service des sports de la Ville de Lancy. Nous devons nous assurer que les infrastructures communales soient à la hauteur de cette appellation».

Pour Corinne Gachet Creffield, magistrate en charge des sports et de la sécurité, les travaux marquent un tournant important dans la volonté communale de valoriser ce haut-lieu de la pratique du sport urbain: «Le sol était poreux et les modules étaient faits de bric et de broc, les risques d'accidents étaient devenus trop importants et le site perdait de son attractivité aux yeux des pratiquants». En 2013, le streetpark avait également fait l'objet de critiques, accusant la pollution élevée de l'air sur le site.

«Aujourd'hui, les expertises révèlent que l'air n'y est pas plus pollué qu'au centre-ville», relaye la Conseillère administrative.

## L'accent mis sur la pratique sportive

En votant ce crédit d'investissement de 340'000 francs, la Commune entend redonner au skateboard son titre de sport officiel. Pour Olivier Carnazzola, «la

zone sera désormais considérée comme un équipement sportif». Les nouveaux équipements seront dédiés à la pratique du skateboard, du roller, du BMX et de la trottinette freestyle. Pour Jim Zbinden, «il est essentiel de pouvoir offrir un espace et un encadrement réellement sportifs à des jeunes qui commencent leur pratique de plus en plus tôt. Certains ont sept ou huit ans lorsqu'ils débutent: il faut qu'ils puissent pratiquer leurs figures en toute sécurité».

Le streetpark rénové est ouvert au public de 9h à 23h. «Nous souhaitons éviter que le lieu soit investi en dehors de ces heures-là, afin de préserver les installations» souligne Corinne Gachet Creffield. Comme l'ont constaté la magistrate et le chef du service des sports, le streetpark a fait parfois l'objet d'occupations festives, ce qui a entraîné la présence de déchets sur la zone.

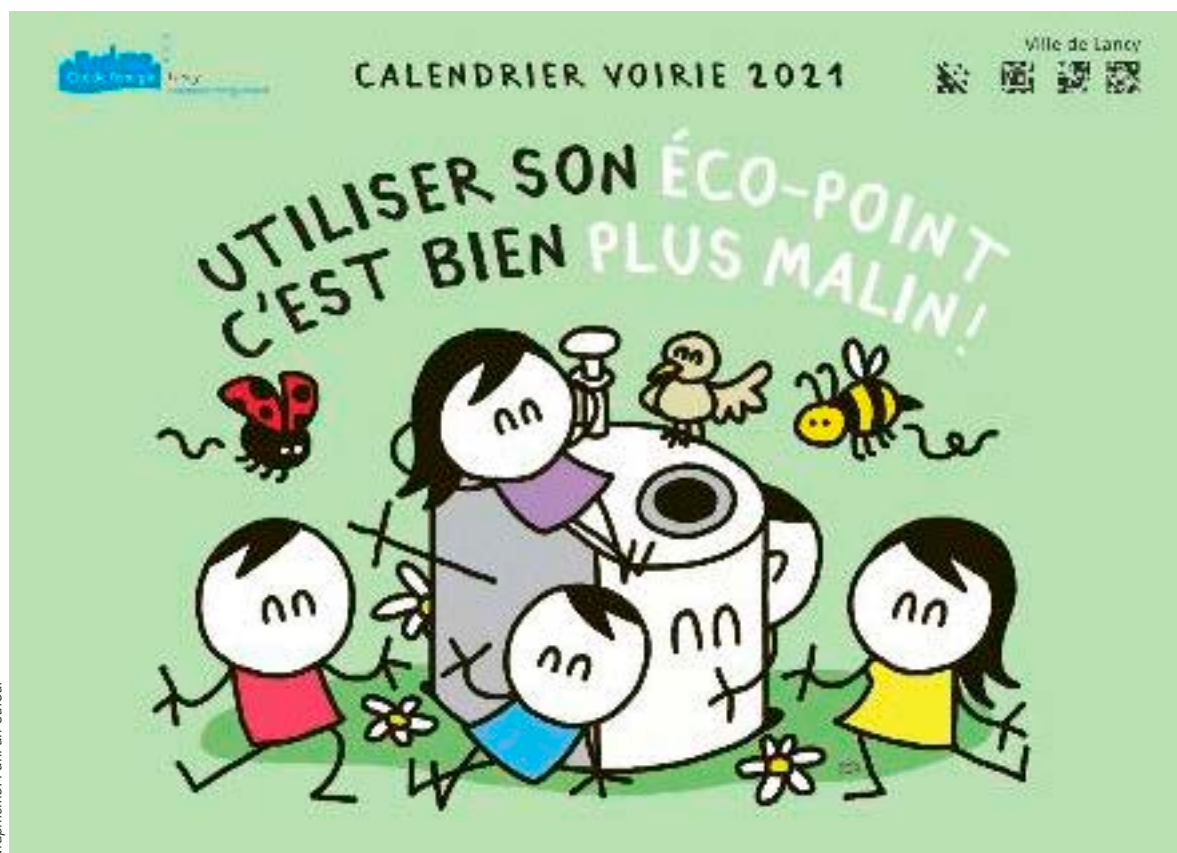
## Un espace convivial

Pour son projet, la Commune souhaite s'inspirer du modèle existant au Skateplaza du parc Louis-Bertrand, au Petit-Lancy. Jim Zbinden est déjà chargé d'y

assurer une permanence, de conseiller les usagers et de dispenser des cours aux débutants. Ce mandat devrait être étendu au streetpark de La Praille. «Il ne suffit pas de construire, insiste Corinne Gachet Creffield. Il faut penser à la vie que nous souhaitons donner au lieu». Pour M. Zbinden, fondateur du Geneva Skateboard Museum et pratiquant ce sport depuis 44 ans, c'est l'occasion rêvée de transmettre sa passion du skate. «C'est aussi important que quelqu'un soit sur place pour s'occuper de la "bobologie" et d'encadrer la pratique de chacun», ajoute-t-il. Dans le même élan qu'au Petit-Lancy, la Commune compte également faire installer deux containers pour y stocker du matériel de prêt à disposition des usagers et usagères du lieu. «Toutes ces installations feront de ce nouveau lieu un espace sportif sécurisé et inclusif. Cela redonnera ses lettres de noblesse à cet endroit mythique du skate genevois», se réjouit Jim Zbinden.

Louis Viladent





Graphisme: PanPan CulCul

## Calendrier des levées voirie 2021

LE CALENDRIER DES LEVÉES VOIRIE SERA distribué, comme à son habitude, avant les fêtes de Noël dans toutes les boîtes aux lettres. Les dates des levées voirie de fin et de début d'année prochaine sont consultables sur les calendriers 2020 et 2021 ainsi que sur [lancy.ch](http://lancy.ch).

### Encombrants de fin et début d'année

En raison de la fermeture de certaines filières de traitement durant les fêtes, nous vous remercions de reporter, dans la mesure du possible, le dépôt de vos déchets encombrants et métalliques au mercredi 27 janvier 2021 pour les habitants du Petit-Lancy (nouveau) et au jeudi 28 janvier 2021 pour les habitants du Grand-Lancy.

### Ramassage des sapins de Noël

Nous rappelons que la Ville de Lancy organisera une collecte réservée à la récupération des sapins de Noël non traités (sans neige carbonique) les 5, 12 et 19 janvier prochains. Ces sapins naturels seront broyés en copeaux fins et mélangés à du compost dans notre centre horticole. Ce mélange sera ensuite déposé au pied des plantes et arbres communaux pour leur fournir un apport nutritif et former une couche amortissante adaptée aux piétements quotidiens.

Bon tri à tous et rappelez-vous: le meilleur déchet est celui que l'on ne produit pas!

Portez-vous bien,

Bruno Stämpfli

Chef section logistique et gestion des déchets

### Information importante

#### Modification de la collecte des objets encombrants et de la ferraille dès le mois de janvier 2021

En raison de la densification du territoire lancéen, de l'augmentation de la population et des tonnages collectés, la levée des déchets encombrants et de la ferraille sera désormais effectuée sur deux jours, soit:

- Petit-Lancy: dernier mercredi du mois (nouveau)
- Grand-Lancy: dernier jeudi du mois (inchangé)

Merci de vous référer scrupuleusement aux indications techniques et aux dates des levées indiquées sur le calendrier voirie communal 2021.

## Sapins de Noël

EN CETTE FIN D'ANNÉE, PROFITEZ D'UNE BALADE dans les quartiers de Lancy pour découvrir de nombreux sapins de Noël arborant un nouvel habit! Les sapins placés devant l'Espace Palettes, au Parc de la Pralie, devant l'école de Tivoli, à La Chapelle ainsi qu'au chemin des Bossons ont été décorés par les élèves des écoles primaires lancéennes et du Centre de formation pré-professionnelle. Comme l'ensemble des sapins de Noël de la Ville de Lancy, ils sont certifiés Bourgeon Bio et proviennent d'une exploitation fribourgeoise.

Nous remercions chaleureusement les élèves pour leur précieuse participation et espérons que les décorations vous plairont. Nous vous souhaitons à toutes et à tous de belles fêtes.

Nicolas Hasler,  
chef du Service de l'environnement  
et du développement durable

## COMMERCES ET PIÉTONS



Photo: Alain Grosclaude

POUR MIEUX CONNAÎTRE LES LIENS ENTRE l'aménagement des espaces publics et l'attractivité des commerces, la Ville de Lancy participe à une étude menée dans six villes différentes par la HEIG-Vaud et l'association Mobilité piétonne suisse. Un premier atelier avec les commerçants du quartier des Palettes a eu lieu mi-octobre, d'autres échanges et un sondage sont prévus en printemps 2021. CLB

Pour en savoir +  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Un parc, une histoire... Le parc Chuit



Photo: Lancy d'Autrefois

CE PARC S'ÉTEND SUR UNE SUPERFICIE DE 2,6 hectares, surface qui s'est encore agrandie de 2,1 hectares avec l'achat récent par la Ville de la parcelle voisine. C'est au décès de Mme Thérèse Chuit née Firmenich, en 1969, que la Ville de Lancy acquiert le domaine pour la somme de 2'000'000 francs. Le domaine comprenait une maison de maître, un pavillon de chasse, la demeure du jardinier, un bâtiment abritant les garages et les dépôts, ainsi qu'une serre de culture. Le

beau-père de Thérèse Chuit était jardinier de profession, ce qui peut expliquer la beauté du jardin, les essences des grands arbres et la présence de la serre. Le pavillon de chasse (Pavillon de l'Orangerie) était dédié à la détente à la belle saison. Le sous-sol était utilisé pour le rangement des outils de jardin. La pièce avant du bâtiment, la seule chauffée à l'époque, servait d'espace de stockage des plantes méditerranéennes (orangers, palmiers, etc...) durant l'hiver. Actuellement, l'établissement horticole de la Ville est situé sur le haut de la parcelle, l'ancienne serre est toujours présente et utilisée par les jardiniers communaux qui y cultivent les

plantes en BIO. Le parc descend en pente douce jusqu'au belvédère du Pavillon de l'Orangerie, puis rejoint la nouvelle Promenade Nicolas-Bouvier. En s'y promenant, on peut découvrir un petit étang agrémenté d'un ruisseau et d'une cascade. Au printemps, les plus curieux trouveront de la dent-de-chien fleurie sous les arbres. Place de jeux, de pique-nique et terrain de pétanque sont à disposition du public, ainsi que des blocs d'escalade pour les plus téméraires.

Sandrine Michailat (Service de l'environnement et du développement durable)  
et Kaarina Lorenzini (Lancy d'Autrefois)





# Plus de 15'500 bons de solidarité ont été utilisés à Lancy auprès de commerces locaux

Les Lancéens et les Lancéennes ont fait bon usage des quelque 15'000 carnets de bons de 20 francs distribués fin août par la commune pour soutenir ses commerces de proximité après le semi-confinement du printemps. En 3 mois, plus de 15'500 bons de 5 francs ont été encaissés. Cette action de soutien urgent a permis à 46 commerces de réaliser des ventes totalisant plus de 78'000 francs. Elle a favorisé la découverte de nouveaux commerces. Basé sur des bons non-nominatifs et un QR code, le modèle développé par Lancy suscite l'intérêt de plusieurs communes genevoises, dont Versoix et Carouge.



**L'OPÉRATION, QUI A PRIS FIN AU 30 NOVEMBRE,** a apporté plus de 78'000 francs aux 46 commerces inscrits pour y participer. Parmi eux: 16 restaurants, 4 boulangeries et tea-room, 4 fleuristes et 8 salons de coiffure. Cette possibilité avait été offerte à 162 établissements. Les commerces de proximité ont reçu beaucoup de monde et ce jusqu'aux derniers jours de novembre, malgré les fermetures imposées par le canton au début de ce

mois. C'est le cas par exemple du kiosque à tabacs et journaux de l'Etoile Palettes, qui a encaissé plus de 2'200 bons. Le restaurant des Semailles et la pharmacie du Grand-Lancy en ont perçu plus de 1'000 chacun. Fin août, une enveloppe signée du maire avait été adressée aux quelque 15'000 foyers de Lancy. L'objectif était d'apporter une aide d'urgence aux commerçants pour les aider après les 3 mois de fermeture du semi-confinement du printemps passé. «25% des coupons ont été utilisés, ce qui représente un bon taux de participation», se réjouit le maire, Damien Bonfanti, à l'origine de cette action. «La semaine dernière j'ai utilisé mes bons à la teinturerie du Parc. Je suis cliente depuis des années. La responsable a beaucoup apprécié votre geste car cette année a été très difficile pour beaucoup de commerces», a écrit une habitante. Plusieurs commerçants ont remercié la commune. L'action leur a notamment permis d'accueillir de nouveaux clients et d'en fidéliser. Le système original développé par Lancy – des bons détachables, non-nominatifs, encaissables à travers un QR code – fait

florès. Les communes de Versoix et de Carouge ont décidé de lancer une opération du même type. Meyrin, Thônex et Nyon ont aussi appelé l'administration lancéenne pour s'informer au sujet des modalités de cette opération. A Lancy, le soutien aux commerçants s'est appuyé sur un crédit de 320'000 francs, voté à gauche et à droite. Le bilan global est positif, malgré un bémol lié à la réception des bons. Une cinquantaine de messages ont été envoyés à la mairie par des personnes qui ne les ont pas trouvés dans leur boîte aux lettres. Les autorités ont mené des vérifications. Aucun élément matériel prouvant des vols n'a été relevé, ce qui n'en exclut pas. Des problèmes dans la distribution sont également possibles. La commune, qui a reçu des appels parfois virulents, comprend la déception de ces personnes. En cas de reconduction de cette opération, Lancy reverra la méthode de distribution. Le maire rappelle cependant que les destinataires des bons étaient les petits commerçants. La cible a donc été atteinte.

Stéphane Herzog

## Zoom sur l'aide de la commune aux entreprises de Lancy

Dès le début de la pandémie, en février 2020, les autorités communales ont pris des mesures pour accompagner et soulager les entreprises lancéennes face aux mesures de fermeture.

Lancy a ainsi décidé de:

- Suspendre les loyers pour les locaux commerciaux dont la Ville est propriétaire. Ceci durant les mois d'avril et mai 2020. Au total, 72 commerces ont bénéficié d'une suspension de loyer, ce qui équivaut à un total de 278'890 francs ;
- Reporter l'envoi des bordereaux de la taxe professionnelle aux entreprises ;
- Supprimer la facturation du forfait annuel pour la gestion des déchets des micro-entreprises.

## Perspectives

A moyen terme, la commune souhaite favoriser la création d'une association de commerçants. Une telle structure facilitera notamment la mise en place d'opérations destinées à mettre en valeur le travail et l'offre de ces commerces.



# Lancy en été, un bilan positif

**SUITE À LA PREMIÈRE VAGUE DE LA PANDÉMIE,** l'administration lancéenne, ainsi que plusieurs associations organisant régulièrement des activités estivales, se sont demandées comment la population pourrait se rencontrer durant l'été dans ce contexte si particulier. Comment proposer des animations estivales en toute sécurité? Comment permettre aux habitants, qui pour beaucoup n'allaient pas partir en vacances, de se retrouver à proximité de chez eux pour des moments ludiques et culturels? L'adversité stimulant parfois la créativité, de nombreuses idées ont surgi. Un groupe de pilotage a ainsi été créé afin de coordonner les initiatives et les mois d'été ont vu se dérouler près de 200 animations gratuites pour tous les publics dans la plupart des parcs de Lancy. Toutes les activités organisées sur la commune durant les mois de juillet et août ont été réunies sous la marque de "Lancy en été", et un programme hebdomadaire était accessible sur le site de la Ville de Lancy. Le bouche à oreille a

aussi attiré de nombreuses personnes. Il faut noter la fréquentation des aînés à la plupart des offres proposées, ce qui n'est pas étonnant au regard de l'isolement vécu par cette classe d'âge pendant le semi-confinement. De belles collaborations et nouveaux projets ont été mis en place par les acteurs de Lancy en été. Un bel exemple, autour de la pataugeoire de la Caroline, durant trois semaines, des jeunes y ont tenu une buvette et proposé des jeux aux familles grâce à un partenariat entre le service des sports et le BUPP, tandis que le Service de la culture y a proposé plusieurs "surprises culturelles". Un bilan effectué en octobre avec tous les partenaires a permis d'identifier les points à améliorer, mais tous sont prêts à renouveler l'aventure. Au plaisir de vous retrouver à Lancy en été 2021!

Pour le Service des Affaires sociales et du logement, pôle action sociale,  
Lauriane Martin, Léa Torrent, Virginie Estier



Photo: Alain Grosclaude

## Plan de solidarité communal



### LA SITUATION SANITAIRE N'EST

malheureusement pas revenue à la normale à ce jour et de nombreuses personnes se retrouvent contraintes de rester à leur domicile pour se soigner ou se protéger du coronavirus encore bien présent cette fin d'année 2020. Les actions de solidarité familiale ou entre voisins sont d'autant plus importantes pendant cette période et nous encourageons chacun.e à proposer son aide à une personne isolée ou à demander de l'aide à ses proches.

Pour soutenir et accompagner cette mobilisation collective, la Ville de Lancy a réactivé le plan de solidarité communal depuis le 16 novembre 2020 et propose notamment une aide pratique pour les courses ainsi que des conseils personnalisés.

Une collaboratrice du Service des affaires sociales et du logement (SASL) répond à vos appels les lundis et mercredis entre 8h30 et 12h au Tél. 0800 417 417 touche n°3.

Il est aussi possible d'adresser un e-mail à: [sasl@lancy.ch](mailto:sasl@lancy.ch)

Le SASL reste à votre disposition pour toutes autres questions au Tél. 022 706 16 66.

## BÉNÉVOLAT

### «J'AI TRAVAILLÉ DANS LA VENTE

alimentaire depuis mes 16 ans et suis à la retraite depuis mai 2019. Me projeter de rester à la maison seule, toute la journée, après avoir été en contact avec tant de monde durant toutes ces années ne me plaisait pas car j'avais peur d'être coupée du monde. Mes filles me poussaient aussi à trouver une activité mais c'est mon dentiste qui m'a parlé de l'Epicerie solidaire de la Ville de Lancy. Comme j'ai toujours travaillé dans l'alimentaire, je pouvais ainsi offrir mes compétences. Ce projet m'a plu alors j'ai appelé et vite eu un entretien. Depuis octobre 2019, je viens tous les mercredis matin pour la mise en place de la marchandise, distribuée aux familles l'après-midi, je participe également aux Samedi du Partage deux fois par an. Cela est important puisque les marchandises reçues lors des collectes sont ensuite distribuées à l'Epicerie. Je suis contente d'avoir pu rester dans mon élément et nous sommes une bonne équipe». *Jocelyne, 65 ans.*

Comme Jocelyne, rejoignez l'équipe de bénévoles de Lancy! Durant les fêtes de fin d'année, si vous désirez vous investir pour accompagner les personnes seules, vous trouverez bon nombre d'informations sur les missions et animations à Genève sur [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch).

CEW

### Pour en savoir +

Tél. 022 706 16 84 (sauf vendredi)  
[c.etienne-warynski@lancy.ch](mailto:c.etienne-warynski@lancy.ch)

## Prévention: vols à l'astuce

### De quoi s'agit-il?

Les vols à l'astuce ou "à la fausse qualité" consistent pour leurs auteurs, à se faire passer pour un plombier, un employé de régie, un policier, une pharmacienne, un aide-soignant, l'ami d'un proche, etc. afin de s'introduire dans le domicile des lésés. Une fois sur place, l'individu en question laisse discrètement un complice entrer dans le logement, lequel en profite pour dérober des objets de valeurs. Les escrocs utilisent des méthodes bien rodées et sont rarement en manque d'imagination.

### Un exemple :

Un homme se présente comme plombier mandaté par la régie. Une fois dans l'appartement de la victime, il feint de contrôler la tuyauterie. Deux autres individus entrent en scène après le départ du technicien en affirmant appartenir à la police fédérale et enquêter sur le faux plombier. Ils vérifient le logement, et en profitent pour y dérober des objets de valeur.

### La Police municipale rappelle comment prévenir et agir

### Prévenir:

- Ne gardez pas d'importantes liquidités à votre domicile
- N'ouvrez pas à n'importe qui
- Soyez vigilants envers les personnes susceptibles de vous proposer des services à domicile
- Contrôler auprès de sa régie ou du concierge, si des travaux sont bien prévus dans l'immeuble
- Exigez une carte professionnelle et, dans la mesure du possible, renseignez-vous directement auprès de l'entreprise ou du service public en question
- Différents systèmes de sécurité sont recommandés sur votre porte: alarme, porte blindée, judas optique ou entrebailleur

### Réagir:

- Si vous êtes victime d'une infraction, appelez immédiatement la police au 117
- Enregistrez le maximum d'information sur les individus (physique, vêtements, etc.)
- Une fois seul, ne touchez à rien, pour ne pas effacer des traces et indices laissés par les malfaiteurs.

### Pour en savoir +

#### Police municipale de Lancy

Tél. 0800 417 417  
[apm@lancy.ch](mailto:apm@lancy.ch)  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)



# Déjeuner artistique pour semi-confiné.e.s

**Que faire de nos jours de congé quand les lieux de culture et de sociabilité sont fermés? Quand l'envie nous prend de goûter un plat savoureux ou de nous immerger dans l'univers visuel d'un artiste? Voilà des propositions pour découvrir autrement les œuvres exposées à la Ferme de la Chapelle, à travers nos palais et nos oreilles, nos mains et notre fantaisie.**

**DÉBUT OCTOBRE, LA FERME DE LA CHAPELLE** a verni l'exposition "Spécimens" de Jérôme Stettler. A peine un mois plus tard, les lieux d'exposition ont dû fermer leurs portes. Depuis, les dessins de Jérôme Stettler attendent patiemment le retour du public. L'univers graphique de l'artiste, en grande partie noir et blanc, nous parle silencieusement d'un futur où l'humain a laissé des traces mais où il apparaît peu ou plus du tout. Ses œuvres nous invitent à observer notre présent et à questionner le passé afin de mieux imaginer le futur – inquiétant ou rassurant? – de notre planète. Inspirés de cette exposition, nous vous proposons ici une recette de cuisine, une activité créative et un podcast à écouter pour mieux traverser ces temps mouvementés.

Pour cuisiner le plat de lentilles corail à l'éthiopienne, prenez deux cuillères à soupe de beurre (si possible du beurre clarifié), et faites revenir 1 oignon haché



Jérôme Stettler, dessins originaux du livre Topia, paru chez art&fiction. Photo: Nicolas Delaroche

dans le beurre. Ajoutez une cuillère à soupe de double concentré de tomates, les lentilles préalablement rincées, et 500 ml d'eau. Laissez le tout réduire

pendant 15 minutes, et ajoutez ensuite encore 500 ml d'eau et du mélange d'épices berbéré. Quand les lentilles deviennent farineuses, baissez le feu et

salez à votre goût. Bon appétit! Lorsque vous aurez dégusté ce plat, posez-vous dans votre fauteuil et écoutez "Le français, c'est tout un art / Spécimens" depuis le site web de la Ville de Lancy. Vous avez apprécié cette balade sonore dans l'univers de Jérôme Stettler? Alors l'activité suivante est pour vous: faire une carte à gratter. Pour cela, il vous faut du papier format carte postale, des néocolors de bonne qualité et un crayon gris. Recouvrez d'abord entièrement la feuille avec les craies de couleur vive, en alternant les couleurs. Appuyez bien fort pour avoir une surface lisse et luisante. Ensuite prenez la craie noire et recouvrez complètement la surface colorée, en appuyant également très fort. Avec votre crayon gris, vous pouvez maintenant graver dans cette surface noire et y voir apparaître les fruits de votre créativité.

Annina Meyer, médiatrice culturelle des centres d'art de Lancy

## 2021: demandez le programme!

**Malgré la fermeture, les expositions ont pu être reportées à 2021, comme à la Ferme de la Chapelle où Guy Oberson vient compléter un panel d'artistes aux univers immersifs.**

**DÈS LE 15 JANVIER PROCHAIN, LES VISITEURS** sont invités à découvrir une installation vidéo inédite faisant partie de l'exposition *Demeurer dans les arbres* de Guy Oberson (dont il était question dans le Lancéen de novembre 2020), du 15.01 au 14.02.

La programmation se poursuit avec Laure Marville qui va recouvrir tous les murs de la Ferme de la Chapelle de feuilles sérigraphiées par elle, portant des textes-slogans. Cette exposition s'inscrit dans le programme du FIFDH, et

d'un projet sur l'écriture avec le DIP. En avril-mai, Raphaëlle Mueller présente des œuvres issues de la fusion entre art et science, qui cherchent à mettre en évidence les questionnements liés aux relations entre écologie, politique, l'humain et le non humain. Au mois de juin, Flora Mottini et Caroline Buhler vont créer un environnement de tissus en mousse, avec des objets gonflables et de peintures obtenues par anodisation. En septembre, les sculptures et reliefs en papier de Simone Holliger (voir

photo) vont transformer les espaces d'exposition en une œuvre globale. L'exposition de photos de Laura Keller à La Dépendance a été déplacée au printemps 2021. Et enfin la Villa Bernasconi rouvrira finalement ses portes pour un premier événement festif en juin. D'ici là, vous pouvez rester informé.e.s en vous inscrivant aux newsletters de nos différents lieux de culture à part des sites [www.fermedelachapelle.ch](http://www.fermedelachapelle.ch), [www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch) et [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch).

NK



Vue de l'exposition de Simone Holliger à l'espace Body and Soul, 2018



### DRAPEAUX CYANOTYPÉS

L'ANNÉE 2020 AURA ÉTÉ CELLE DE TOUS les retards et reports, y compris pour le bisannuel changement des drapeaux de Stéphane Dafflon au centre scolaire Le-Sapay. Il avait été prévu de faire un projet inter-générationnel avec les habitués du CAD, mais ce n'est que partie remise. Notre médiatrice culturelle en charge du suivi de cette initiative s'est tournée vers le Terrain

d'aventure du Petit-Lancy (TAPL) en leur donnant comme seule indication de travailler avec la nature. Les enfants du TAPL, guidés par la photographe Aline Bovard, ont récolté des plantes avec lesquels ils ont créé des compositions sur des papiers rendus sensibles à la lumière selon la technique du cyanotype. Exposés au soleil, ces papiers virent au bleu de Prusse en laissant en blanc la trace des végétaux. Après fixation, les cou-

leurs sont ensuite retravaillées informatiquement avec les enfants pour obtenir de belles teintes lumineuses qui viendront éclairer le ciel d'hiver du quartier de La Chapelle. Et comme le sous-titre de ce dernier est Quartier Oxygène, le sujet choisi pour ces nouveaux drapeaux est d'autant bien choisi. Ils sont visibles sur place dès le 2 décembre.

NK





## Biblio en ligne

LA BIBLIOTHÈQUE PARTOUT, TOUT LE TEMPS ET gratuitement. Découvrez ou redécouvrez notre offre!

La bibliothèque met à disposition, un accès aux livres numériques: il suffit de vous inscrire via le formulaire présent sur le catalogue de la bibliothèque. Sous 48h votre inscription vous sera confirmée par mail. L'inscription et le prêt sont gratuits et une fois votre compte activé, vous pourrez emprunter jusqu'à 10 documents et en réserver trois.

La bibliothèque met également à votre disposition Pressreader, vous offrant l'accès à des milliers de journaux et magazines disponibles et gratuits dès leur publication. Le nombre d'emprunts est illimité et sans date de retour. Lien sur le catalogue de la bibliothèque. Les personnes qui ne sont pas inscrites à la bibliothèque et qui souhaitent bénéficier de ces services numériques, peuvent adresser leur demande à: bibliotheque@lancy.ch

### Pour en savoir +

#### Catalogue de la bibliothèque:

<http://bibliotheque-lancy.e-sezhame.fr>

Plus d'informations par e-mail  
bibliotheque@lancy.ch  
Tél. 022 792 82 23



## Féerie à la biblio

Un mois de décembre enchanté et magique.

LE MERCREDI 16 DÉCEMBRE DE 10H À 11H,

venez écouter en famille le récit d'histoires féériques (dès 4 ans)!

Enfants, adolescents, adultes: durant tout le mois de décembre, les bibliothécaires vous confectionneront des paquets surprises à découvrir au pied de notre sapin de Noël.

Le 15 décembre de 18h30 à 19h30, nous créerons ensemble une couronne de Noël. Aussi incontournable que le sapin de Noël, cette décoration à installer sur votre porte, à l'intérieur ou à l'extérieur, symbolisera l'entrée dans les fêtes de fin d'année et l'esprit chaleureux de Noël.

La Bibliothèque vous donne également rendez-vous pour des échanges conviviaux autour de la lecture aux dates suivantes: le Club de lecture adulte, le mardi 8 décembre de 18h30 à 19h30, BD et compagnie, le 10 décembre de 18h à 19h et le Club ado's, le 17 décembre de 18h à 19h. Ces animations sont gratuites mais sur inscription au tél. 022 792 82 23. Elles seront organisées sous réserve de l'évolution de la situation sanitaire. Tenez-vous informez en vous rendant sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch).

Fanny Chavanne, Bibliothécaire

# Une ville sans culture?

EN RAISON DE LA SITUATION SANITAIRE, LA Ville de Lancy a dû annuler l'ensemble des événements culturels prévus cette fin d'année. Le soutien aux artistes et aux corps de métier concernés est au centre des préoccupations du Conseil administratif. La Ville de Lancy s'engage à faire son possible pour que ces projets puissent rencontrer leurs publics en des temps meilleurs.

*Lancy en Lumières* n'aura notamment pas lieu. L'impression des affiches a été stoppée sous presse en novembre. Une belle édition s'annonçait sous le signe de l'émotion, de la danse et du partage. Ce n'est que partie remise!

Si *Discours aux végétaux*, coproduit par la Ville de Lancy, n'aura à nouveau pas pu être montré (le projet était initialement programmé en mai), l'équipe a terminé son travail de création en novembre à la salle communale du Petit-Lancy et réalisé une captation du spectacle afin que le résultat puisse être visionné par les programmeurs. Le projet s'est ainsi vu offrir une vie à venir!

### Soutien aux acteurs culturels

En ces temps chamboulés, la Ville de Lancy réaffirme plus que jamais son soutien aux acteurs culturels, mais aussi à l'ensemble des corps de métier associés aux projets artistiques qu'elle propose à la population. Ceci en étudiant la possibilité de soutiens forts et inédits, mais aussi avec des

projets (re)pensés sur mesure, permettant aux artistes de continuer à travailler, durant cette période de fortes restrictions.

Pour exemple, l'agenda culturel de la Ville de Lancy, réalisé depuis plusieurs années par le graphiste et illustrateur genevois Fred Fivaz. En raison du peu d'annonces reçues, l'édition de janvier à mars ne sera pas distribuée dans les boîtes aux lettres mais proposée uniquement en ligne sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch). Ainsi, un projet d'affiches détournées de l'agenda culturel a été imaginé avec Fred Fivaz et le service de la culture et de la communication. Gardez les yeux ouverts! D'autres projets suivront et vivront.

MBR

### Une date à réserver

Si les mesures liées aux manifestations publiques le permettent, Yael Miller & Achille se produiront à la salle communale du Petit-Lancy pour un concert vivifiant et inaugurant la nouvelle saison culturelle, le samedi 23 janvier 2021.



Projet Voyage Astral créé sur mesure pour l'édition e-motion de Lancy en Lumières

Photo: Sophie Le Meillour et Alessia Sacca Casadei

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE LANCY

### Coups de cœur de Cristina Ksdikian, bibliothécaire

Que serait l'attente des fêtes sans la lecture de contes de Noël? C'est une période propice pour se retrouver en famille autour d'histoires féériques et pour rêver à de belles fêtes de Noël! Toute l'équipe de la bibliothèque vous le souhaite et se réjouit de vous retrouver très vite pour partager à nouveau avec vous d'agréables moments de lectures!

En attendant, voici deux coups de cœur de Noël pour les enfants!



**Un diloubulga pour Noël**  
Christelle Saquet; Laurent Richard  
L'Elan vert, 2019

«Jolimo relit lentement la lettre: Pourrais-tu m'apporter un Di-lou-bul-ga?» Un quoi? C'est bientôt Noël et les lutins sont en plein travail. Le lutin chargé du courrier se gratte la tête. Dans sa lettre,

Mathéo demande un cadeau encore jamais commandé: un Diloubulga! Jolimo est bien décidé à savoir ce que le mystérieux cadeau consiste! Chacun en va de son idée... mais le Père Noël, lui, il sait tout!



**Choisis ton sapin**  
Patricia Toht; Jarvis  
Little Urban, 2017

Comment choisir son sapin et le décorer? A la manière d'un mode d'emploi, cet album nous invite tout en douceur à profiter pleinement de ces moments magiques, du

choix à la décoration de son sapin de Noël chez soi. Car ce sont aussi des moments qui se partagent: «Pour un arbre réussi, fais venir tous tes amis! Invite-les à la maison. C'est avec joie qu'ils t'aideront!». Alors à vos sapins! Joyeux Noël à tous!

### Bibliothèque municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin, Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
T. 022 792 82 23 – [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

L'inscription est gratuite et le wifi aussi!

#### Horaires:

|          |                     |
|----------|---------------------|
| Mardi    | de 15h00 à 20h00    |
| Mercredi | de 10h00 à 12h00    |
|          | et de 14h00 à 19h00 |
| Jeudi    | de 15h00 à 19h00    |
| Vendredi | de 15h00 à 19h00    |
| Samedi   | de 10h00 à 12h00    |





## Mérite de Lancy 2020

### Appel à candidature

Comme chaque année, la Ville de Lancy ouvre les inscriptions pour l'attribution du Mérite de Lancy 2020. Les personnes, sociétés ou groupements, qui répondent aux critères du règlement d'attribution de cette distinction, voudront bien remplir un formulaire d'inscription et le retourner d'ici le 29 janvier 2021. Le règlement et le formulaire d'inscription sont disponibles à la réception du BAM (bâtiment administratif de la Mairie) – 39A, route du Grand-Lancy et sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch).

Roberta Perissinotto

### Pour en savoir +

Tél. 022 706 15 16

## Fin d'année

En raison des fêtes de fin d'année, les services de l'administration seront fermés du mercredi 23 décembre 2020 à 16h30 au vendredi 1<sup>er</sup> janvier 2021 inclus. Réouverture lundi 4 janvier 2021 à 8h30. Pendant cette période, les cartes d'identité ne seront pas délivrées.

### Permanences assurées:

**Bâtiment administratif de la Mairie et Etat civil** (39A, rte du Grand-Lancy): 29 décembre 2020, de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30

**Bibliothèque municipale** (70, route du Pont-Butin): 29 décembre 2020, de 15h00 à 19h00

Pour annoncer un décès ou une naissance durant toute la période de fermeture:

**Etat-civil:** 022 706 15 19 (pour les naissances 3 jours ouvrables / pour les décès 2 jours ouvrables)

**Cimetière:** 079 249 90 25 / 076 444 51 19 / 076 616 41 39

### Piscine de Marignac:

Fermeture de fin d'année: 24, 25, 26, 27 et 31 décembre 2020, 1<sup>er</sup>, 2 et 3 janvier 2021

RPE

## Chèque sport 2021



Photo: Alain Grosclaude

### TOUJOURS DANS UN ESPRIT D'ENCOURAGEMENT

à la pratique d'une activité sportive, la Ville de Lancy offre, depuis 2012, aux jeunes lancéen-nes subsidié-es, la possibilité de bénéficier du Chèque sport. D'une valeur de CHF 100. –, il est à faire valoir sur les cotisations ou frais de cours/stages auprès des institutions sportives situées sur le territoire lancéen et associées au projet. Pour rappel, le chèque est alloué aux personnes qui remplissent toutes les conditions suivantes:

- Etre âgé-e de 4 à 18 ans;
- Etre domicilié-e à Lancy;
- Etre bénéficiaire d'un subside de l'assurance maladie de l'année civile en cours.

Les personnes qui répondent aux critères ci-dessus peuvent adresser leur demande en transmettant les documents suivants par courrier, courriel ou en mains propres au Service des sports: Une copie de l'attestation de subside 2021 délivrée par le service de l'assurance-maladie (SAM), une copie d'un document d'identité recto-verso.

Le chèque est disponible en quantité limitée, nominatif et valable jusqu'au 31 décembre 2021. Une fois la demande transmise, comptez deux semaines avant d'obtenir une confirmation du Service des sports.

Olivier Carnazzola, Chef du Service des sports

### Ce qui change en 2021:

Attention, au vu du succès du Chèque sport, un maximum de deux chèques seront attribués par famille et par année civile.

### Pour en savoir +

[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## A VOS AGENDAS!

Les inscriptions pour les jobs d'été 2021, se dérouleront uniquement en ligne, du 8 au 14 février 2021. Destinés aux jeunes, de 17 à 20 ans révolus et domiciliés à Lancy les jobs d'été sont des emplois temporaires de deux semaines. Le travail s'effectue essentiellement en extérieur et nécessite une bonne condition physique. La sélection se fait sur tirage au sort (réservé aux jeunes ayant travaillé moins de deux fois). Le formulaire d'inscription sera disponible en ligne sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch). Il faudra joindre une copie d'une pièce d'identité. Attention, les inscriptions reçues hors délai ne seront pas prises en compte.

**Pour en savoir +:** [personnel@lancy.ch](mailto:personnel@lancy.ch)

EMG

## MERCI À LA PCI



IL Y A QUELQUES mois, nous n'imaginions pas à quel point nos quotidiens allaient être

chamboulés.

Nous avons eu la chance de pouvoir compter sur les astreints de la protection civile pour remplir les diverses missions pour lesquelles notre organisation a été engagée.

Afin de leur faire part de notre reconnaissance, un pin's "Corona", accompagné d'une lettre de remerciement signée par le commandant et la présidente du groupement intercommunal, leur a été envoyé.

Nous les remercions pour leur disponibilité et leur engagement. Courage à toutes et tous, protégez-vous et prenez soin de vos proches.

PGI



Photo: Rebecca Bowring

En raison de la situation sanitaire, le Conseil administratif de la Ville de Lancy a pris la décision d'annuler la traditionnelle cérémonie des vœux prévue en janvier 2021. Toutefois, les Autorités souhaitent à la population de bonnes fêtes et une heureuse nouvelle année. Que les chamboulements des mois passés ne nous empêchent pas d'apprécier ce nouveau chapitre qui s'offre à nous. Vous êtes bien à Lancy!



# kidelis

Bien manger, bien grandir!



[www.kidelis.ch](http://www.kidelis.ch)



**CET HIVER,  
TOUT LE MONDE A ENVIE  
DE SE METTRE À L'ABRI.**



**OFFRE GIVRÉE**

**CHF 75.-/an  
CHF 10.-/mois**

Dans les 4 vélostations du Léman Express :  
Lancy-Pont-Rouge, Lancy-Bachet,  
Eaux-Vives Sud, Gare de Chêne-Bourg

Accessibles 24h/24 et 7j/7

Simple et rapide avec la web app [velocity.ch](http://velocity.ch)

**FONDATION  
DES  
PARKINGS**  
vous développe pour vous

## Semelles sur mesure

- ✓ Bilan podal, examen de la posture et analyse de la marche
- ✓ traitement des troubles statiques et amélioration de la posture
- ✓ Conception numérique en 3D et fabrication sur mesure



## Podologie semelles orthopédiques

*Semelles médicales pour enfants, adultes et sportifs*



**CAP-Podothérapie – Tél. 022 535 02 00**  
Communes-Réunies 3 – 1212 Grand-Lancy  
(du lundi au vendredi)

au **Groupe Médical d'Onex**  
**Tél. 022 879 50 41**  
Route de Loëx 3 – 1213 Onex  
(lundi, mardi, jeudi matin)

[www.cap-podotherapie.ch](http://www.cap-podotherapie.ch)

**Clinique d'Onex**  
**maison de santé**

## URGENCES PÉDIATRIQUES

**7j/7 de 09h à 22h  
Sans rendez-vous**

[www.cpo.ch](http://www.cpo.ch)  
+41 22 709 00 00

Clinique d'Onex  
Route de Chancy 98  
CH - 1213 Onex

